五倫行實圖卷第四目錄

兄弟



伋壽同死 列國 衛

衛公子壽者宣公之子太子伋之異母弟公子朔之同母兄也其母與朔謀欲殺伋共讒於公公令伋之齊使賊先待於隘而殺之壽知之以告伋使去之伋不可曰棄父之命惡用子矣有無父之國則可也及行壽飲以酒載其旌而先往賊殺之伋至曰君命殺我壽有何罪賊又殺之國人傷之作二子乘舟之詩

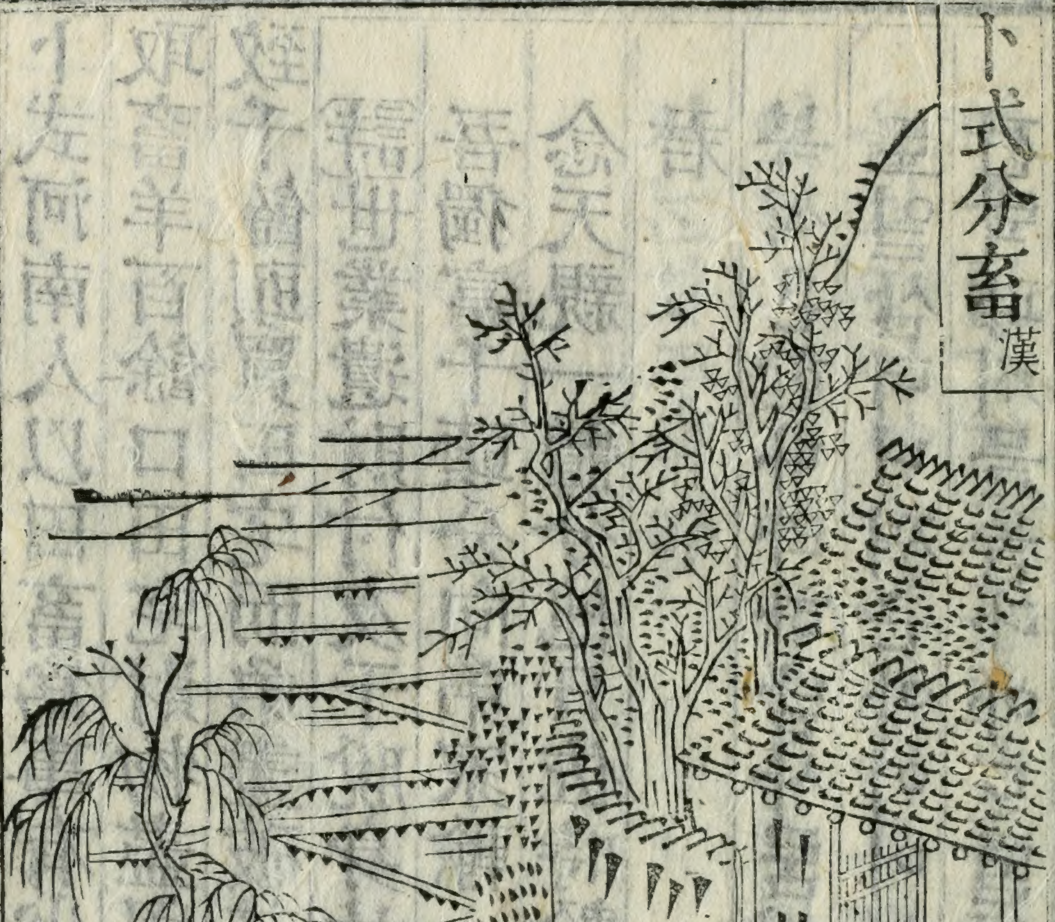
詩 汎汎河舟同濟日迢迢齊路竊旌時自逢闒傲鴒原急一去那堪見兩屍

人倫遭變力難禁爭死悲懷兩不任爲寫新編垂萬代凛然天下弟兄心

위나라공ᄌᆞ슈ᄂᆞᆫ션공의아ᄃᆞᆯ이오태ᄌᆞ급의다ᄅᆞᆫ어미게나ᄒᆞᆫ아이오공ᄌᆞ삭의ᄒᆞᆫ어미의게나ᄒᆞᆫ형이라슈의어미삭으로더브러ᄭᅬᄒᆞ여급을죽이려ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ가지로션공의게참소ᄒᆞ니공이급으로ᄒᆞ여곰제나라희ᄉᆞ신가라ᄒᆞ고도적을ᄌᆞ레보내여죽이라ᄒᆞ니슈알고급의게고ᄒᆞ여ᄃᆞ라나라ᄒᆞᆫ대급이듯디아니ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ아비명을ᄇᆞ리면엇디ᄌᆞ식이라ᄒᆞ리오ᄒᆞ고쟝ᄎᆞᆺ힝ᄒᆞᆯ시슈술로급을먹여취케ᄒᆞ고급의긔ᄅᆞᆯᄀᆞ만이아사몬져가니도적이긔ᄅᆞᆯ보고급인가ᄒᆞ여

죽이거ᄂᆞᆯ곰이니르러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ님군이날을죽이
라ᄒᆞ시니쉬무솜죄이시리오ᄒᆞᆫ대도적이ᄯᅩ죽
이니나라사ᄅᆞᆷ이슬허ᄒᆞ여이ᄌᆞ승쥬(두사ᄅᆞᆷ이비투고가단말이라)
라ᄒᆞᄂᆞᆫ글을지으니라

卜式分畜 漢



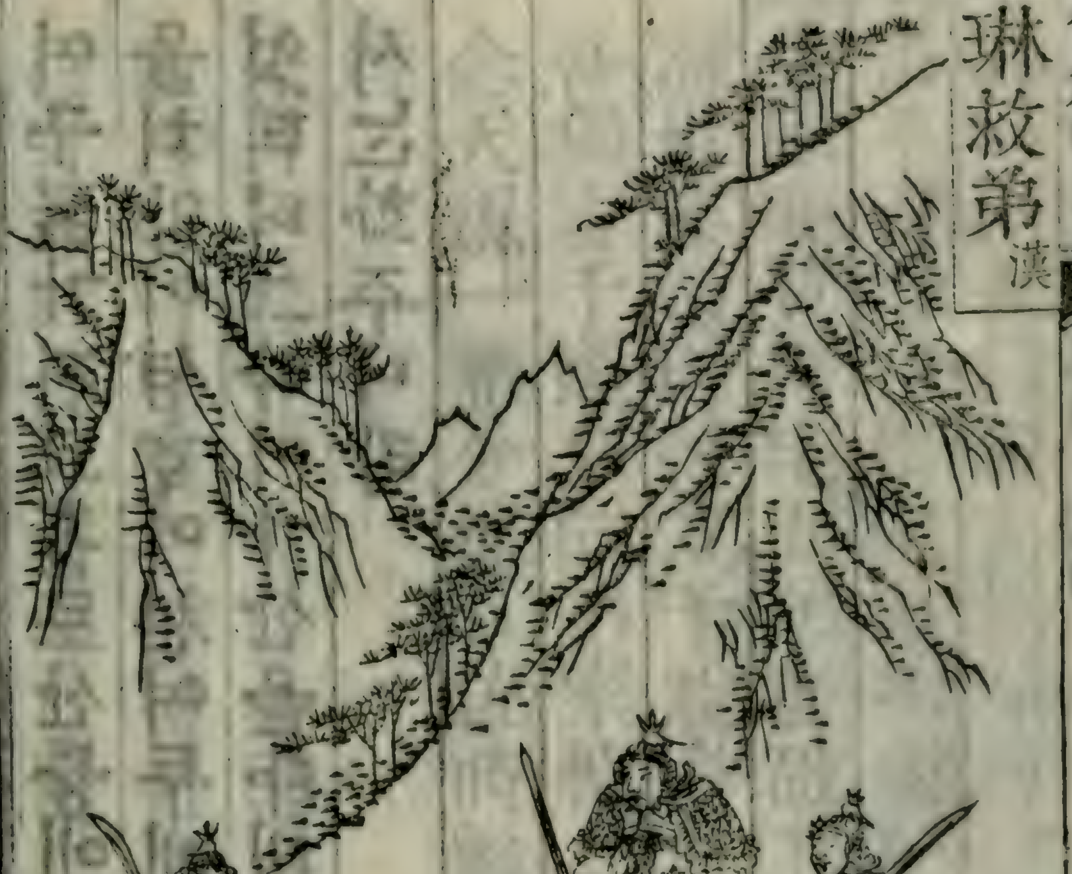
卜式河南人以田畜爲事有少弟弟壯式脫身出獨取畜羊百餘口田宅財物盡與弟式入山牧十餘年致千餘頭買田宅而弟盡破其產式輒復分與之

詩 世業遺財付友于脫身甘伴牧豬奴買宅何必吾獨富千頭分向弟家輸 雖刀爭利世紛紛誰念天親一體分他日佐時輸粟盡此心孝悌便移君

복식은한나라하남사람이니밧갈고즘셩치기로일삼더니저근아이이셔이믜당셩ᄒᆞ니식이젼퇵과ᄌᆡ믈을다아ᄋᆞ를주고다만거르던양ᄇᆡᆨ

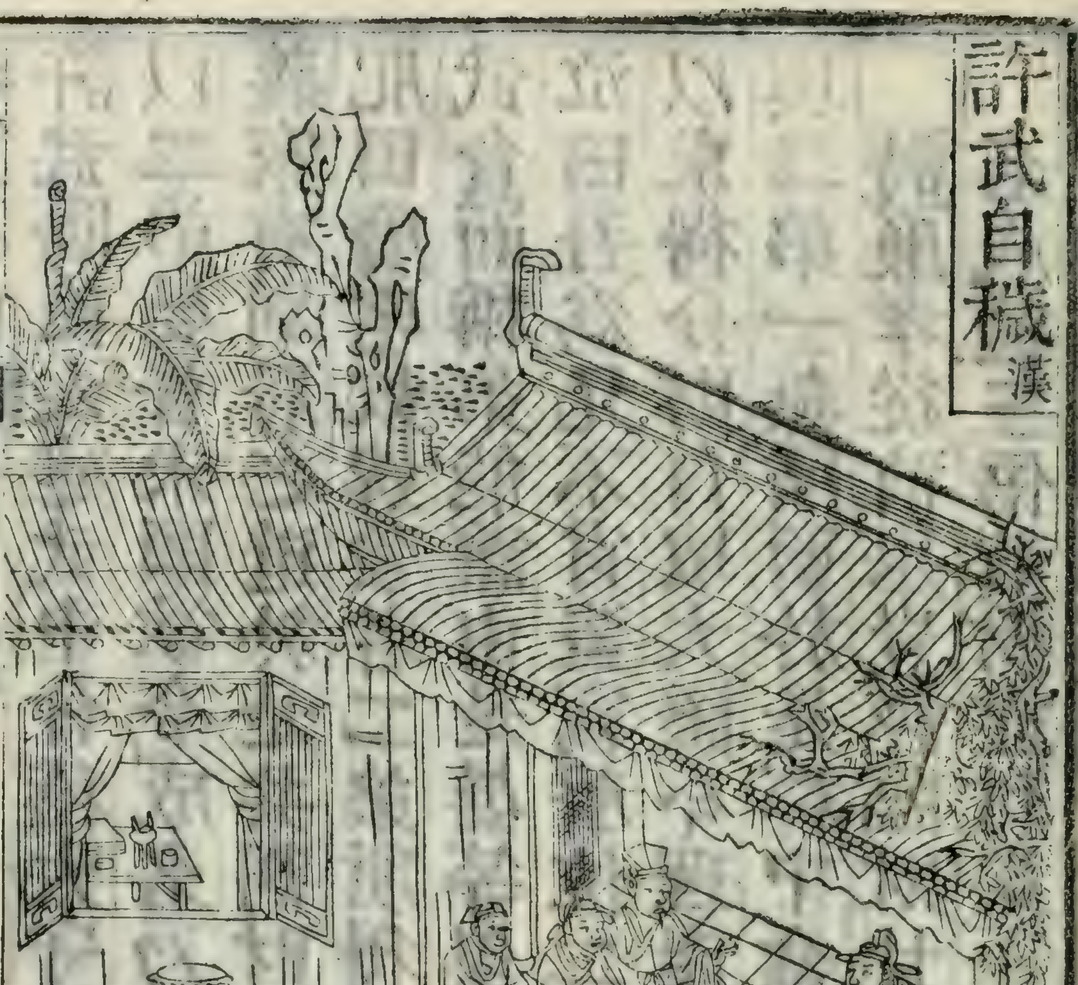
여구ᄅᆞᆯ가지고홀로산듕에드러가십여년을양
을쳐양이셩ᄒᆞ여쳔여두에니ᄅᆞ니젼ᄐᆡᆨ을사두
엇더니그아이가산을다패ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ식이믄득다
시ᄂᆞᆫ화주니라

王琳救弟 漢



王琳汝南人年十餘歲喪父母因遭大亂百姓奔逃
惟琳兄弟獨守塚廬號泣不絕弟季出遇赤眉爲賊
所捕琳自縛詣賊請先季死賊矜而放遣之
詩 四方多難劇紛如兄弟攀號獨守廬爲季投身
先乞死豺狼安得不矜且　弟兄相愛卽天彝急
難誰知有此兒要識世人無不感請看兒醜遣歸
時
왕님은한나라여남사ᄅᆞᆷ이니나히십여세에부
모ᄅᆞᆯ여희고난리ᄅᆞᆯ만나ᄇᆡᆨ셩이다ᄃᆞ라나되오
직님의형뎨ᄂᆞᆫ부모분묘ᄅᆞᆯ직희여울기ᄅᆞᆯ긋치

디아니ᄒᆞ터니아이나가다가도적의게잡히니
님이스ᄉᆞ로결박ᄒᆞ여도적의게나아가몬져죽
어디라청ᄒᆞᆫ대도적이불상이너겨다노화보내
니라



許武自穢 漢

許武陽羨人建武中會稽太守第五倫舉爲孝廉武以二弟晏普未顯欲令成名乃謂之曰禮有分異之義家有別居之道於是共割財産以爲三分武自取肥田廣宅奴婢強者二弟所得並皆劣少鄉人皆鄙武貪而稱弟能讓由是晏等俱得選舉武乃會宗族泣曰吾爲兄不肖盜竊聲位二弟年長未霑榮祿所以求得分財自取大譏今理産所增三倍於前悉推與二弟一無所留於是郡中翕然稱之

〔詩〕廉孝從前舉豈誣臨財甘作一貪夫心期二弟名成後三倍貲財盡付渠　弟顯自從兄穢日兄

貪還釋弟榮時尋常友愛還誇俗隱德無嫌世所譏

허무ᄂᆞᆫ한나라양연사ᄅᆞᆷ이니회계태슈톄오륜이쳔거ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯᄒᆞ이니뮈그두아ᄋᆡ현달티못ᄒᆞ므로일홈을내려ᄒᆞ여이에아ᄋᆞ드려닐오ᄃᆡ분재ᄒᆞ여각각살기ᄂᆞᆫ응당ᄒᆞᆫ도리라ᄒᆞ고가산을삼분에ᄂᆞᆫ화무ᄂᆞᆫ됴ᄒᆞᆫ밧과너른집과건장ᄒᆞᆫ죵을골ᄒᆡ여가지고두아ᄋᆞᄂᆞᆫ못ᄡᅳᆯ거ᄉᆞᆯ주니향당사ᄅᆞᆷ이다무의탐ᄒᆞᆷ을더러이너기고두아의능히ᄉᆞ양ᄒᆞᆷ을일ᄏᆞᄅᆞ니일로말미암아두아이

다벼슬을어드니뮈종족을모호고울며ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
내형이되여블쵸ᄒᆞᆫ디라일홈과벼슬을외람히
어더시되두아ᄋᆞᄂᆞᆫ자라매홀로영화롤보디못
ᄒᆞ니내그러므로분지ᄒᆞ믈구ᄒᆞ여스ᄉᆞ로샤디
ᄅᆞᆷ을취ᄒᆞ엿더니이제ᄂᆞᆫᄂᆡ가산이느러젼의셔
삼빅나더ᄒᆞ엿노라ᄒᆞ고다그아ᄋᆞᆯᄂᆞᆫ화주고ᄒᆞ
나토가지디아니ᄒᆞ니일읍사ᄅᆞᆷ이비로소그어
딜믈일ᄏᆞᆺ더라

鄭均諫兄 漢



鄭均任城人兄爲縣吏頗受禮遺均數諫止不聽則脫身爲傭歲餘得錢帛歸以與兄曰物盡可復得爲吏坐贓終身捐棄兄感其言遂爲廉潔

〔詩〕取物傷廉恐累身愛兄誠意出天眞已知切諫終無入甘自爲傭受苦辛　傭得錢歸遺我兄包苴代此足營生坐贓一語開心病貪汚終能變潔淸

뎡균은한나라임셩사ᄅᆞᆷ이니형이고을원이되여ᄂᆞᆷ의주ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆯ만히밧거ᄂᆞᆯ균이ᄌᆞ조간ᄒᆞ되듯디아니ᄒᆞ니균이나가셔몸소버으러ᄒᆞᆫᄒᆡ남

으매돈과비단을만히어더도라와형을주고골
오ᄃᆡ지물은진ᄒᆞ여도가히다시어드려니와탐
장의좌죄ᄒᆞ면죵신토록ᄇᆞ리이ᄂᆞ니이다ᄒᆞᆫ대
형이그말을감동ᄒᆞ여드ᄃᆡ여쳥념ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이되
니라

趙孝就烹 漢



趙孝沛國人遭天下亂人相食孝弟禮爲賊所得將
烹之孝聞卽自縛詣賊曰禮久餓羸瘦不如孝肥飽
賊大驚並釋之且謂曰可歸更持米糒來孝求不能
得復往報賊願就烹衆異之遂不害明帝聞其行召
拜諫議大夫

詩 遭時不幸暗傷神人化爲豺又食人自縛肥身
甘代弟野心猶感有天倫　野淸何處更求糒垂
橐歸來願就烹異行能回羣盜腹高名宜徹九天
明

됴효ᄂᆞᆫ한나라패국사ᄅᆞᆷ이니텬해크게어즈러

위사ᄅᆞᆷ이서로잡아먹을서효의아이도적의게
잡히여ᄉᆞᆯ마먹으려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ회스ᄉᆞ로결박ᄒᆞ여
도적을보고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내아ᄋᆞ눈오리주려날만티
ᄉᆞᆯ디디못ᄒᆞ니청컨대날을ᄉᆞᆯ므라ᄒᆞᆫ대도적이
크게ᄂᆞᆯ나형데ᄅᆞᆯ다노호며닐오ᄃᆡ네도라가ᄡᆞᆯ
미시ᄅᆞᆯ가지고오라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ회구ᄒᆞᄃᆡ엇디못ᄒᆞ
디라다시가셔도적의게고ᄒᆞ고ᄉᆞᆷ겨디라ᄒᆞ니
다긔이히너겨노하보내니현저드르시고간의
태우벼ᄉᆞᆯ올ᄒᆞ이시다

繆彤自撾 漢

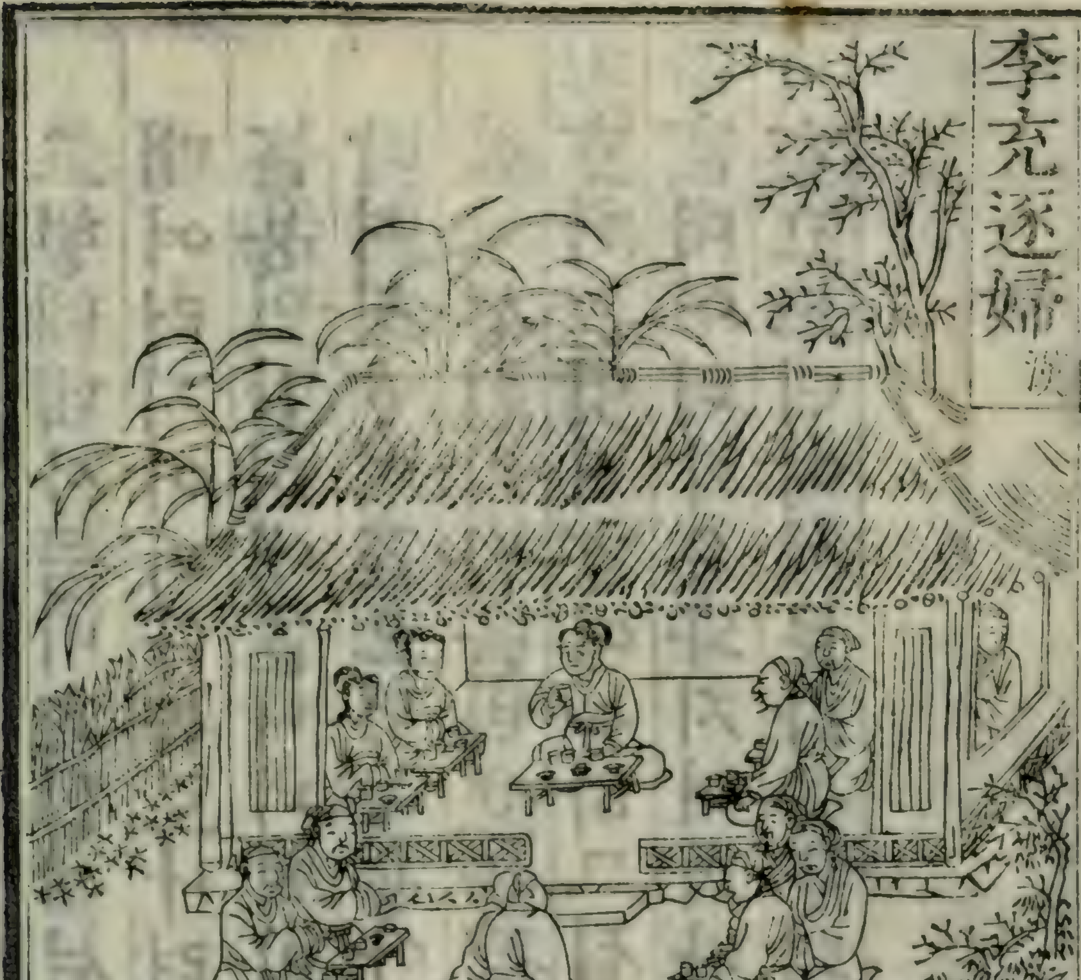


繆彤汝南人少孤兄弟四人皆同財產及各娶妻諸
婦遂求分異又數有鬭爭之言彤深懷憤歎乃掩戶
自撾曰繆彤汝脩身謹行學聖人之法將以齊整風
俗奈何不能正其家乎弟及諸婦聞之悉叩頭謝罪
遂更爲敦睦之行

〔詩〕早孤諸季與同居娶婦求分罪在予掩戶自撾
能感彼一家敦睦得如初　同氣相分自責深能
令諸婦便回心是知友愛由天性喋血相殘獸與
禽

목용은한나라여남사람이니일즉부모를여희

고형뎨네사ᄅᆞᆷ이ᄒᆞᆫ집에셔사더니각각댱가들
매여러지어미다ᄯᅩ로나려ᄒᆞ고ᄯᅩᄌᆞ조ᄃᆞ토거
ᄂᆞᆯ용이깁히애ᄃᆞᆯ니너겨이에문을닷고스ᄉᆞ로
티며칙ᄒᆞ여골오ᄃᆡ목용아네몸을닥고힝실을
삼가셩인의법을비호믄쟝ᄎᆞᆺ풍쇽을뎡제ᄒᆞ려
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ엇디ᄒᆞ여능히그집을바르디못ᄒᆞᄂᆞ뇨
ᄒᆞᆫ대여러아ᄋᆞ와지어미다마리ᄅᆞᆯ두ᄃᆞ려사죄
ᄒᆞ고드ᄃᆡ여서로화목ᄒᆞ더라

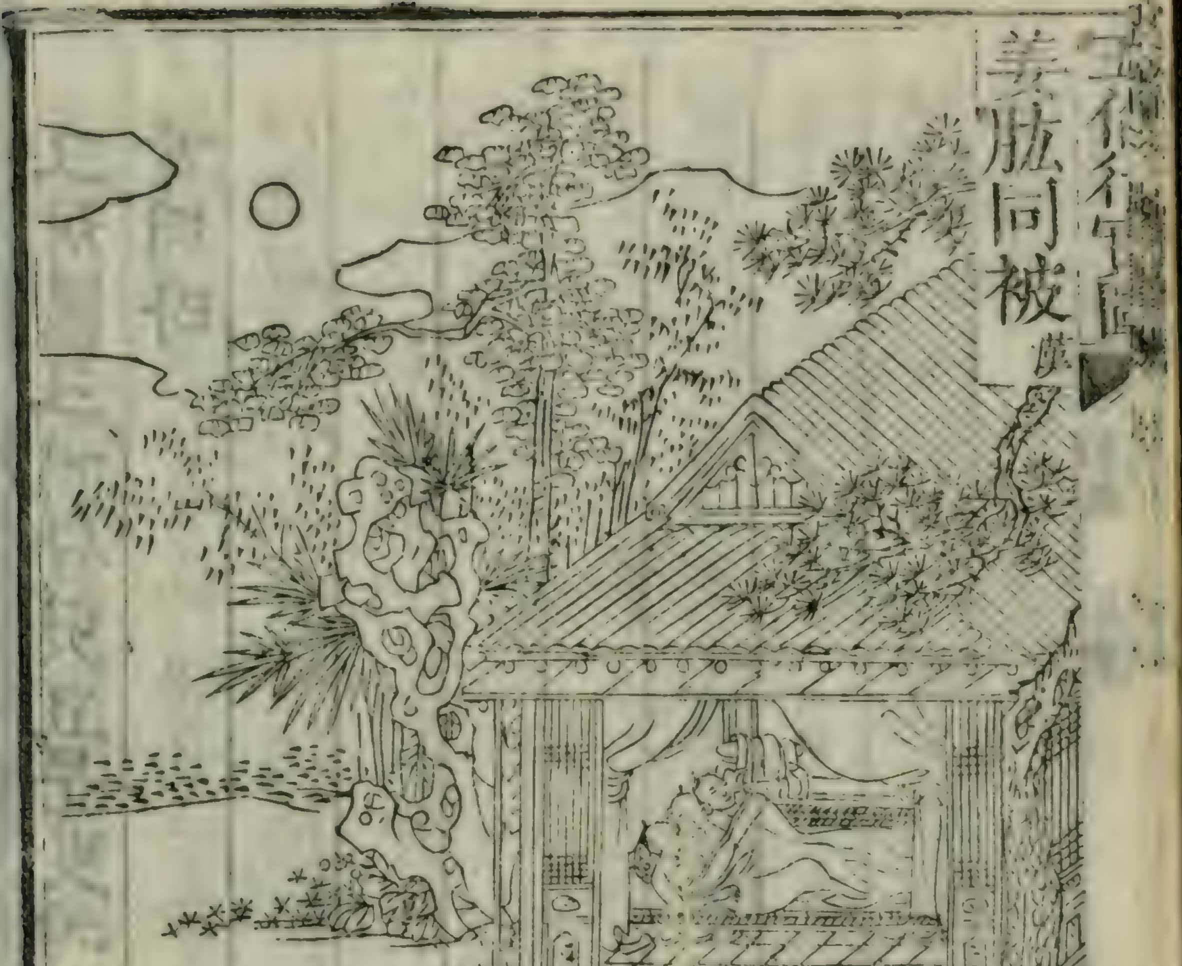

李充逐婦
漢

李充陳留人家貧兄弟六人同衣遞食妻竊謂充曰今貧居如此難以久安願思分異充僞酬之曰如欲別居當醞酒具會請呼鄉里內外共議其事婦從充置酒讌客充坐中前跪白母曰此婦無狀而教充離間母子兄弟罪合遣斥便呵叱其婦逐令出門婦銜涕而去

詩 悍妻當日怨家貧不念鴒原骨肉親會合鄉閭揮婦去割情全愛篤天倫同衣遞食意慇懃長枕當年不擬分何物婦人饒間舌一心愈更切篪塤

너ᄃᆞᆼ은한나라진류사ᄅᆞᆷ이니형뎨뉵인이옷과
밥을서로닙고먹더니ᄃᆞᆼ의체ᄀᆞ만이ᄃᆞᆼ두려닐
오ᄃᆡ이제가난ᄒᆞ기이러ᄐᆞᆺᄒᆞ니오래효가지로
잇기어려온디라원컨대각각사라디라ᄒᆞ니ᄃᆞᆼ
이거즛허락ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ맛당이술을ᄀᆞ초와잔
치ᄅᆞᆯ베플고ᄆᆞ올과집사ᄅᆞᆷ을다모호고그일을
의논ᄒᆞ리라체그말ᄃᆡ로술을두어잔치ᄒᆞᆯ시ᄃᆞᆼ
이좌ᄃᆞᆼ의나아가ᄭᅮ러어믜게고ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이
겨집이무상ᄒᆞ여ᄃᆞᆼ을ᄀᆞᄅᆞ쳐모ᄌᆞ와형뎨ᄅᆞᆯ니
간ᄒᆞ니그죄맛당이내티리로소이다ᄒᆞ고믄득

그쳐롤크게셕덧고문밧거모라내티니쳐울며
가더라


姜肱同被
漢

姜肱彭城人家世名族與二弟仲海季江俱以孝行著聞友愛天至嘗共臥起及各娶妻兄弟相戀不能別寢以係嗣當立乃遞往就室嘗與季江適野遇盜欲殺之兄弟爭死肱曰弟年幼父母所憐愍又未聘娶願自殺身濟弟季江言兄年德在前家之珍寶國之英俊乞自受戮以代兄命盜戢刃曰二君賢人吾等不良妄相侵犯乃兩釋之

詩 二弟同居共一衾天倫情至友于深蒼皇遇難爭投死兩釋終能感賊心 ○ 弟恭兄友若塤篪居寢須臾不忍離更有至情難掩處共看爭死冒危

時

강광은한나라핑셩사ᄅᆞᆷ이니ᄃᆡᄃᆡ로일훔난집
이라두아ᄋᆞ듕해와계강으로더브러다효힝이
잇고우ᄋᆡ이지극ᄒᆞ여형뎨ᄆᆡ양ᄒᆞᆫ니블에셔자더
니각각댱가들매ᄎᆞ마셔나디몯ᄒᆞ되ᄉᆞ쇽을위
ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ마드려제방에가자더니ᄒᆞᆯᄂᆞᆫ계강으로
더브러들히나가다가도적을만나죽이려ᄒᆞ거
ᄂᆞᆯ형뎨죽기ᄅᆞᆯᄃᆞ토와광이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ아ᄋᆞᆫ나히
어리고부모ᄭᅴᄉᆞ랑ᄒᆞ시고ᄯᅩ댱가몯드려시니원
컨대ᄉᆞᄉᆞ로죽어아ᄋᆞᄅᆞᆯ살려디라ᄒᆞ니계강이

ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ형은나ᄒᆡ만코덕이놉하집에보ᄇᆡ오나
라ᄒᆡ영걸이라빌건대내죽어셔형의명을ᄃᆡ신
ᄒᆞ리라도적이갈을거두고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그ᄃᆡ는어진
사ᄅᆞᆷ이어ᄂᆞᆯ우리불량ᄒᆞ여범ᄒᆞ엿노라ᄒᆞ고다
노ᄒᆞ니라


王覽爭酖 晉

王覽祥之弟與祥友愛甚篤母朱氏遇祥無道覽年數歲見祥被楚撻輒涕泣抱持至於成童每諫其母其母少止凶虐朱屢以非理使祥覽輒與祥俱又虐使祥妻覽妻亦趨而共之朱患之乃止朱密使酖祥覽知之徑起取酒祥疑其有毒爭而不與朱遽奪覆之自後朱賜祥饌覽輒先嘗朱懼覽致斃遂止

〔詩〕嚚母時時虐視兄看兄被撻痛兒情身同室婦代兄嫂共服勤勞庶感誠

酖非好酒何宜飲兄弟爭持母取翻從此母飧兒輒試周旋母子竟全恩

딘나라왕남은왕샹의어미다른아이라샹으로
더브러우이지극ᄒᆞ여그어미쥬시샹을무도히
ᄃᆡ접ᄒᆞ니남의나히두어ᄉᆞᆯ에샹의매마조믈보
면믄득울며븟잡더니남이댱셩ᄒᆞ매미양그어
미ᄅᆞᆯ간ᄒᆞ여말리니져기사오나오믈그치더라
쥬시여러번못ᄒᆞᆯ일로샹을부리니남이반ᄃᆞ시
ᄒᆞᆫ가지로ᄒᆞ고ᄯᅩ샹의안히ᄅᆞᆯ부리면남의안히
조차ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ니쥬시민망히너겨부리디못ᄒᆞ더
라쥬시ᄯᅩᄀᆞ만이술에독을너허샹을먹이려ᄒᆞ여
니남이알고ᄃᆞ라드러그술을마시려ᄒᆞᆫ대샹이

ᄯᅩᄒᆞᆫ독이잇ᄂᆞᆫ가의심ᄒᆞ여ᄃᆞ토와남을주디아
니ᄒᆞᆫ대쥬시급히그술을아사업디르니이후ᄂᆞᆫ
쥬시음식을샹을주면남이ᄆᆡ양몬져맛보니쥬
시남이혹죽을가두려ᄒᆞ여다시그리아니ᄒᆞ니
라

庾袞守病 晉



庾袞潁川人咸寧中大疫二兄俱亡次兄毗復危殆癘氣方熾父母諸弟皆出次于外袞獨留不去諸父兄強之乃曰袞性不畏病遂親自扶持晝夜不眠其間復撫柩哀臨不輟如此十有餘旬疫勢既歇家人乃反毗病得差袞亦無恙父老咸曰異哉此子守人所不能守行人所不能行歲寒然後知松栢之後凋始知疫癘之不能相染也

〔詩〕當患須看友愛眞撫亡扶病極勤辛十旬晝夜終無恙癘疫從知不染人　兩兄俱沒次兄危出次人人謹避之能守衆人難守處待看松栢歲寒

時

유곤은딘나라영쳔사ᄅᆞᆷ이니함녕(딘무뎨대 년호ㅣ라) 둥에
염병이크게치셩ᄒᆞ여두형이다염병의죽고버
금형이ᄯᅩ병드러위태ᄒᆞ니부모와여러아이다
밧그로피ᄒᆞ여나가되곤이홀로가디아니ᄒᆞ니
여러부형이강권ᄒᆞ여피ᄒᆞ라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ곤이ᄀᆞᆯ오
ᄃᆡ내본ᄃᆡ병을두려워아니ᄒᆞ노라ᄒᆞ고그형을
친히븟드러듀야로자디아니ᄒᆞ며그ᄉᆞ이ᄯᅩ죽
은형의관을어르ᄆᆞᆫ저슬피우니이러ᄐᆞᆺᄒᆞ기여
러ᄃᆞᆯ을디나매집사ᄅᆞᆷ이도라와보니형의병이

이미나앗고곤도ᄯᅩᄒᆞᆫ무양ᄒᆞᆫ더라어룬들이다
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이샹ᄒᆞ다이아ᄒᆡ놈못ᄒᆞᆯ일을능히ᄒᆡᆼᄒᆞ
니치운후에숑ᄇᆡᆨ이아니ᄆᆞ름을안다ᄒᆞ니비로
소병이능히젼염티못ᄒᆞᆷ을아랏노라ᄒᆞ더라

王密易弟 晋



王密上郡人嘗與弟儁子元直如凉州路中糧匱密留儁元直於途乞丐民間比還儁爲賊所掠元直逃逸密乃將元直追賊叩頭求哀曰人情自當皆愛其子但此弟未生家君見背孤遺相長以至于今請以元直易儁賊相謂曰以子易弟義之大也於是以儁元直授密而去密後亡儁勺水不入口者五日雖服喪期年而心喪六載

詩 道出凉州乞丐歸旋聞阿弟賊中圍將兒換弟眞情切盜賊無知亦解悲　亡親遺腹只斯人相愛相憐若一身苟保吾兒棄吾弟九泉何以謁吾

親

왕밀은단나라샹군사ᄅᆞᆷ이니일즉아ᄋᆞ쥰과아
ᄃᆞᆯ원직으로더브러길을가다가냥식이다ᄉᆞᆫ허
디니쥰과원직을길히머므로고밀이스ᄉᆞ로ᄆᆞ
을의가밥올비러도라오니그ᄉᆞ이도적이와셔
쥰을잡아가고원직은도망ᄒᆞ니밀이이에원직
을ᄃᆞ리고도적올ᄯᆞ라가마리ᄅᆞᆯ조으며의걸ᄒᆞ
여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ인졍이옹당ᄌᆞ식올ᄉᆞ랑ᄒᆞ나다만이
아ᄋᆞᆫ나디아니ᄒᆞ여셔아비죽거ᄂᆞᆯ내길러내
여이날ᄭᆞ디니르니청컨대내아ᄃᆞᆯ과밧고와디

라ᄒᆞ니도적이서로닐오ᄃᆡ조식으로ᄡᅥ아ᄋᆞᄅᆞᆯ
밧고믄크게어딘일이라ᄒᆞ고쥰과원직을다노
코가니그후에밀이죽으매쥰이닷시ᄅᆞᆯ믈도아
니먹고비록긔년복을닙으나뉵년ᄋᆞᆯ심상ᄒᆞ니
라



郎谷事 南北朝宋

蔡廓濟陽人奉兄軌如父家事大小皆諮而後行公
祿賞賜一皆入軌有所資須悉就典者請焉從高祖
在彭城妻郗氏書求夏服廓答曰知須夏服計給事
自應相供無容別寄

詩 奉兄如父敬無違家有尊嚴孰敢私祿賜盡應
歸一室專無專制必先咨 扈從君王苦未回妻
求夏服寄書來計給只言存典者稍無私意汚靈
臺

채확은송나라뎨양사ᄅᆞᆷ이니형셤기기ᄅᆞᆯ아비
와ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ여집안대쇼ᄉᆞᄅᆞᆯ다형의게취품ᄒᆞᆫ후

에힝ᄒᆞ고벼솔에나ᄯᅩ거솔다형의게드리고ᄡᆞᆯ
되이시면반ᄃᆞ시맛ᄐᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의게청ᄒᆞ여ᄡᅳ고확
이넘군을뫼셔나갓거ᄂᆞᆯ그안히편디ᄒᆞ여여ᄅᆞᆷ
오솔구ᄒᆞ니확이되답ᄒᆞ되여ᄅᆞᆷ오솜응당맛다
공급ᄒᆞᄂᆞ니이시니네ᄯᆞ로보낼일업다ᄒᆞ더라

棘薩爭死 南北朝宋



孫棘彭城人事母至孝母臨亡以小兒薩屬棘大明五年發三五丁薩應充行坐違期不至棘詣郡辭列棘爲家長令弟不行罪應百死乞以身代薩薩又自引太守張岱疑其不實以棘薩各置一處報云聽其相代顏色並悅甘心赴死棘妻許又寄語屬棘曰君當門戶豈可委罪小郎且大家臨亡以小郎屬君竟未娶妻君已有二兒死復何恨岱表上詔特原罪州加辟命並賜帛

詩 弟兄爭死豈要名乃婦猶知棘死輕帝感三人倫懿篤宥全門戶又褒旌　兄念慈親鞠子哀弟

思天顯克恭哉當前斧鉞爭趨赴豈料金鷄放赦

回

손극은송나라핑셩사ᄅᆞᆷ이니어미ᄅᆞᆯ지효로셤기더니어미남종에어린아ᄃᆞᆯ로극의게부탁ᄒᆞ엿더니나라히군졍을조발ᄒᆞᆯ시그아이군졍에ᄲᆞ이여가다가긔약을밋디못ᄒᆞ니죽을죄라극이관가에나아가고호ᄃᆡ내가당이되여아ᄋᆞ로ᄒᆞ여곰밋처가디못ᄒᆞ게ᄒᆞ니빅번죽어맛당ᄒᆞᆫ디라청컨대극의몸으로아ᄋᆞᄅᆞᆯ티신ᄒᆞ여디라ᄒᆞ니아이ᄯᅩᄉᆞᄉᆞ로죄ᄅᆞᆯ당ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ태쉬그셩실

티아닌가의심ᄒᆞ여형톄를각각두고뵐오ᄃᆡ네
원ᄃᆡ로ᄒᆞ리라ᄒᆞ니다깃거ᄒᆞᄂᆞᆫ빗치이셔죽기
를어려워아니ᄒᆞ고극의안ᄒᆡ허시ᄯᅩ극의게말
을부쳐골오ᄃᆡ그ᄃᆡ문호를당ᄒᆞ여시니엇디져
근아ᄋᆞ의게죄를미로리오ᄯᅩ싀어버이님죵에
쇼랑으로그ᄃᆡ를맛져거ᄂᆞᆯᄆᆞᄎᆞᆷ내혼인도못ᄒᆞ
고그ᄃᆡᄂᆞᆫ이믜두ᄌᆞ식이이시니죽은돌무어솔
ᄒᆞᆫᄒᆞ리오ᄒᆞ니태쉬듯고나라히주문ᄒᆞᆫ대텬지
죠셔ᄒᆞ여특별이죄를샤ᄒᆞ시고다비단을주시
고교을로블러ᄡᅳ라ᄒᆞ시다

楊氏義讓 南北朝 北魏



楊播弘農人與弟春津並敦義讓昆季相事有如父子兄弟朝則聚於廳堂終日相對未曾入内有一美味不集不食廳堂間往往幃幔隔障爲寢息之所時就休偃還共談笑春年老曾他處醉歸津扶持還室仍假寢閤前承候安否春津年過六十並登台鼎而津尙朝暮參問子姪羅列階下春不命坐津不敢坐春每近出或日斜不至津不先飯春還然後共食食則津親授匙筯味皆先嘗春命食然後食春在京宅每有時味輒因使次付之若或未寄不先入口春每得所寄輒對之泣下一家之内男女百口緦服同爨

庭無間言

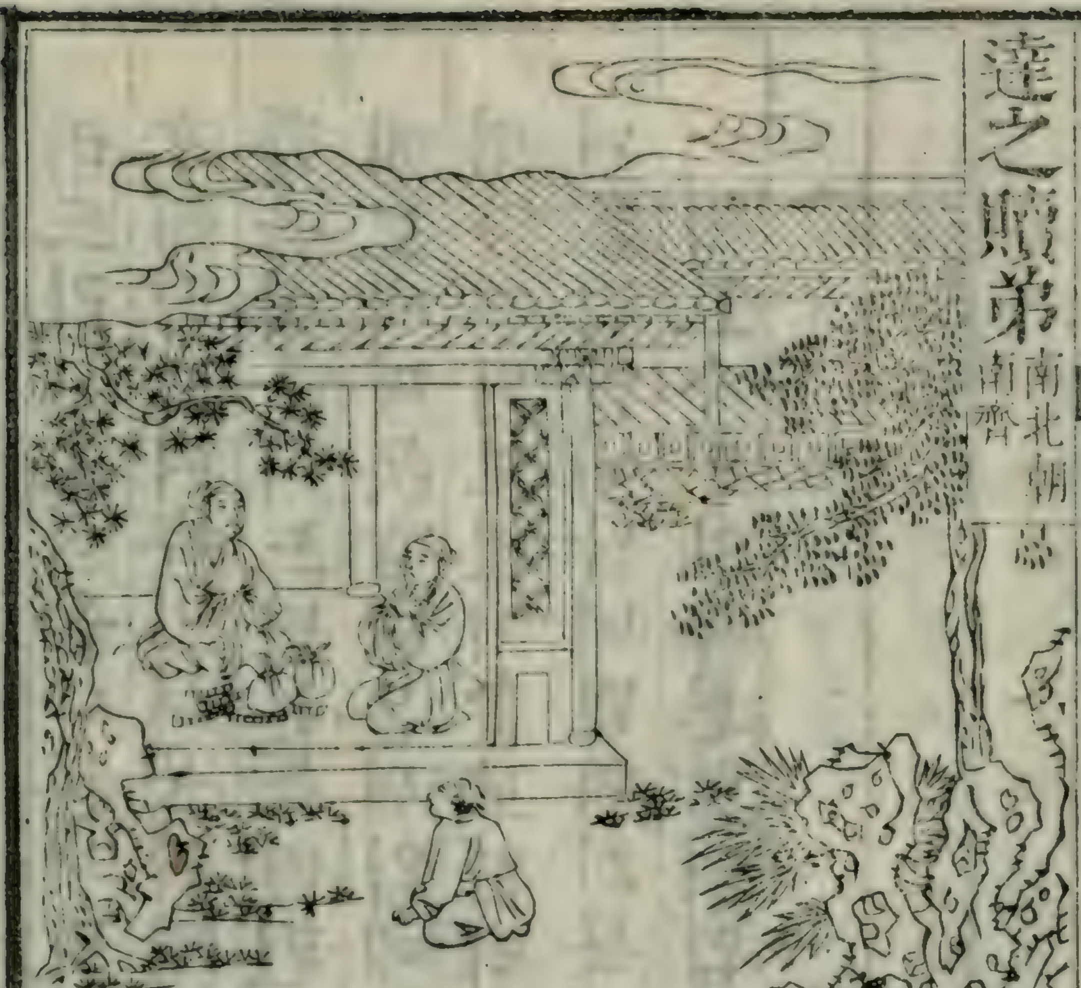
(詩)楊家義讓篤天倫昆季儼如父子親一味共分
相對笑譪然和氣滿堂春　六秩聯登位鼎司平
生義敬老何衰朝朝參問情無倦扶醉兄歸弟授
匙

양파눈위나라홍농사ᄅᆞᆷ이니그아ᄋᆞ츈과진으
로더브러서로셤기미부조ᄀᆞᄐᆞ여아ᄎᆞᆷ이면형
뎨대쳥에모히여죵일토록샹ᄃᆡᄒᆞ여안ᄒᆞ로ᄃᆞ므
러가디아니ᄒᆞ고죠흔음식이이시매몯디아니
면아니먹고대쳥ᄉᆞ이에댱을마리와혈소ᄅᆞᆯ민

ᄃᆞ라혹가셔쉬다가도로와효가더로담쇼ᄒᆞ고
춍의나히늙은후에나갓다가취ᄒᆞ여도라오면
진이붓드러방에드리고인ᄒᆞ여창밧긔셔자다
가술셰기롤기ᄃᆞ려문안ᄒᆞ고춍과진이나히늙
심이더나고다지상벼솜에올라시되진이오히
뎌됴셕으로문안홀시ᄌᆞ질들은섬아릐나렬ᄒᆞ
고춍이안즈라아니ᄒᆞ면진이감히안ᄶᅵ못ᄒᆞ고
춍이ᄆᆡ양갓가이나갓다가혹져므도록오다아
니ᄒᆞ면진이밥을먹디아니ᄒᆞ고춍을기ᄃᆞ려먹
으며춍이밥먹을새면진이친히술과져롤밧드

러드리고음식을다몬져맛보며츈이먹으라ᄒᆞᆫ
후에먹으며츈이셔울집의이실ᄯᅢ에진이혹시
절음식을어드면믄득인편에부쳐보내되츈의
게보내디못ᄒᆞ면몬져입에너티아니ᄒᆞ니츈이
ᄆᆡ양진의보낸거ᄉᆞᆯ보면ᄃᆡᄒᆞ여눈물을ᄂᆞ리오
니ᄒᆞᆫ집안에남녀ᄇᆡᆨ귀ᄉᆡ복지친ᄭᆞ지ᄒᆞᆷ듸밥지
어먹고ᄉᆞ이에다른말이업더라

王衍不言圖



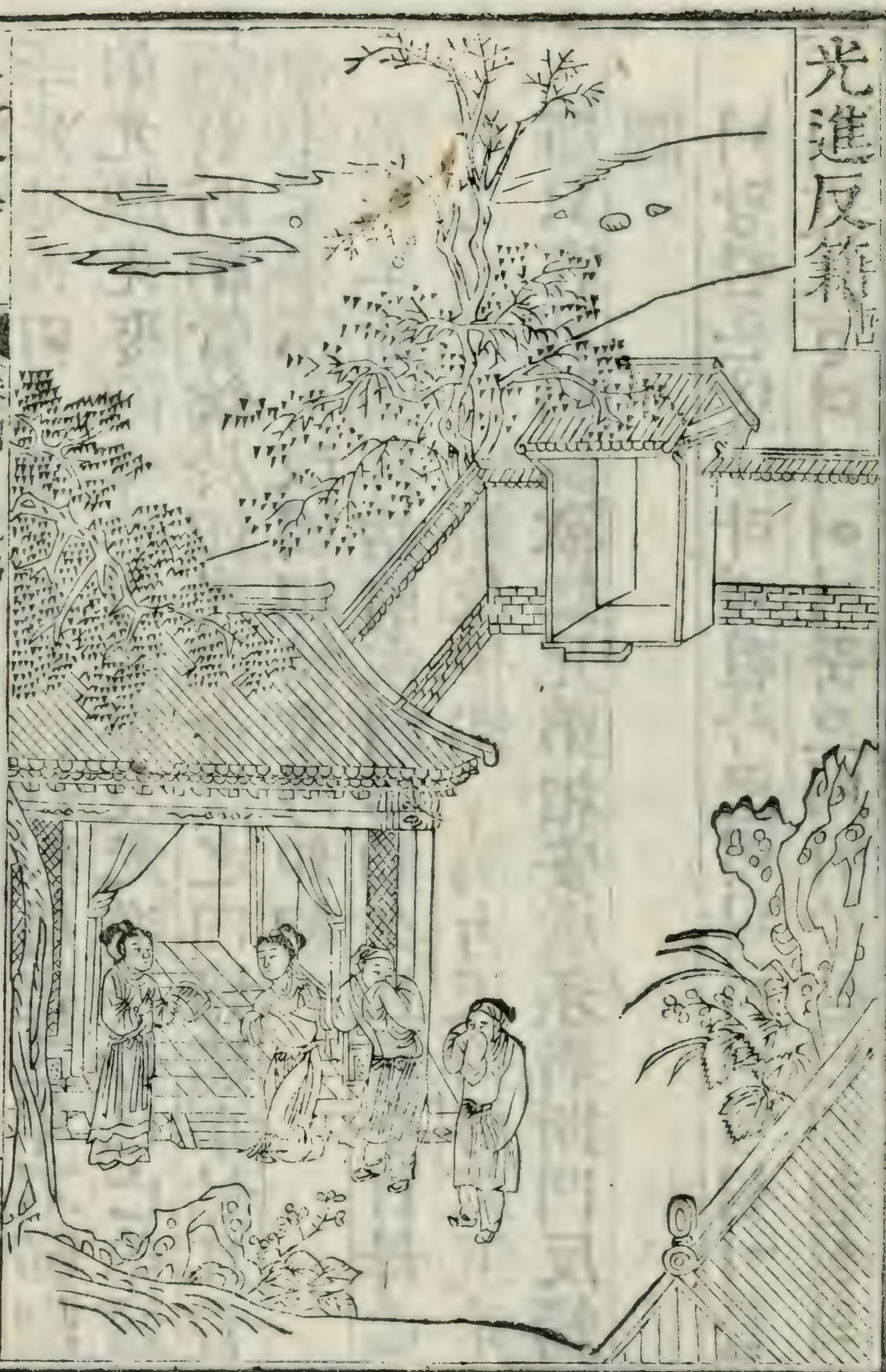
達之贖弟 南北朝 南齊

吳達之義興人從祖弟敬伯夫妻荒年被略賣江北
達之有田十畝貨以贖之同財共宅郡命爲主簿固
以讓兄又讓世舊田與族弟弟亦不受田遂閑廢

詩 那堪骨肉没輿儓破產還收與共財職讓於兄
田讓弟天倫外物視塵埃　賣業慇懃贖弟還同
財共宅任飢寒世間無限爭田者聞却高風定汗
顔

오달지ᄂᆞᆫ제나라의흥사ᄅᆞᆷ이니뉵촌아ᄋᆞ경ᄇᆡᆨ
의부체흉년을만나면ᄯᅡ히ᄑᆞᆯ녀거ᄂᆞᆯ달지밧ᄎᆞᆯ
ᄑᆞ라드리고사내여지믈과집을ᄒᆞᆫ가지로ᄒᆞ며

고을에셔달지ᄅᆞᆯ쥬부벼솝을ᄒᆞ이니달지그형
의게ᄉᆞ양ᄒᆞ고ᄯᅩ녯밧촐ᄉᆞ양ᄒᆞ여족톄ᄅᆞᆯ주니
그아이ᄯᅩᄒᆞᆫ밧디아니ᄒᆞ여부린밧티되니라


光進反籍

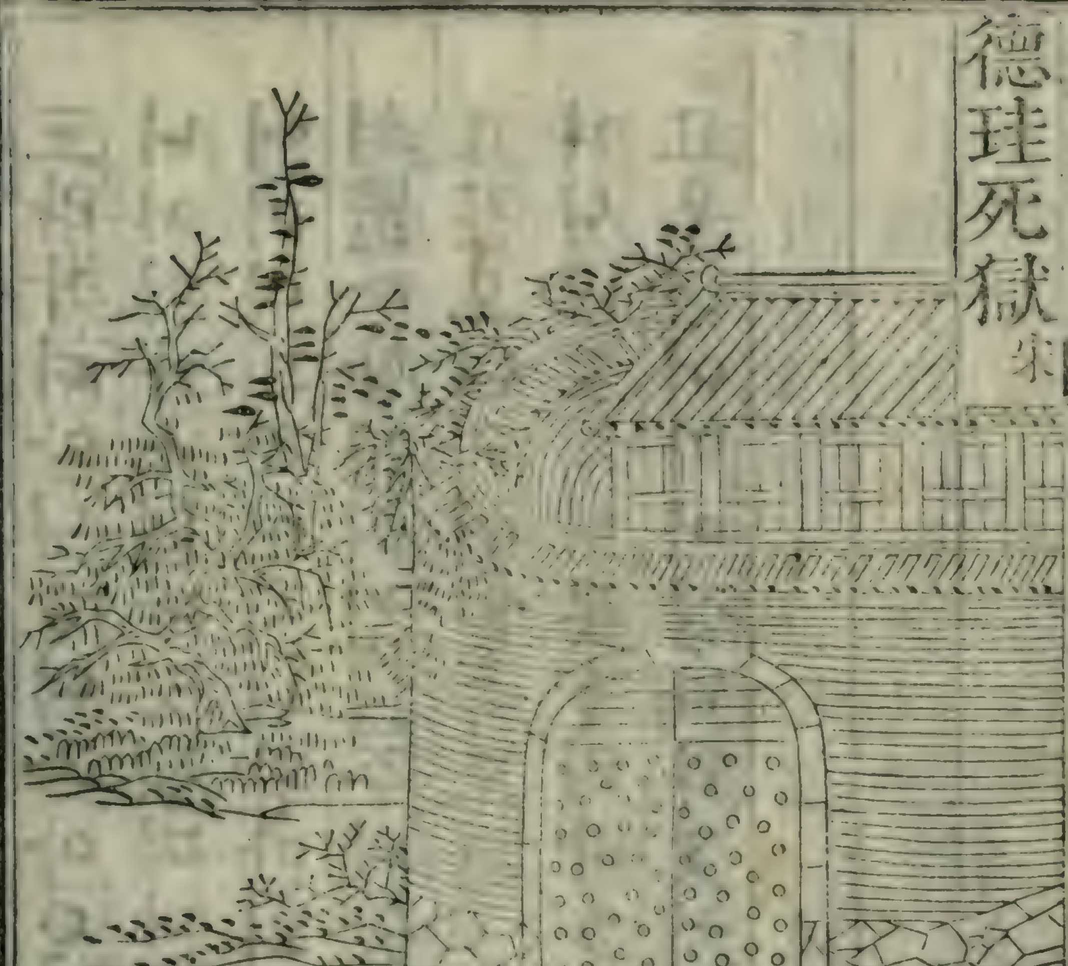
李光進鷄田人事親有至性母歿居喪三年不歸寢
弟光顔先娶而母委以家事及光進娶母已亡弟婦
籍貲貯納管鑰於姒光進命反之曰婦逮事姑且嘗
命主家事不可改因相持泣乃如初

詩當年新婦拜姑前主饋辛勤久且專今日母亡
那忍改泣還家籍故依然 萬古天倫終不泯乖
離只在利錙銖欲知兄弟相安處須看斯門反籍
圖

니광진은당나라계뎐사름이니어버이셤기믈
지효로ᄒᆞ더니어미죽으매거상삼년에침실의

도라가다아니ᄒᆞ더라아ᄋᆞ광안이몬져댱가드
니어미가ᄉᆞᄅᆞᆯ다맛졋더니밋광진이댱가들제
어미이믜죽어시니광안의체지산문셔와자믈
쇠ᄅᆞᆯ다광진의쳐ᄅᆞᆯ주니광진이봉ᄒᆞ여도로주
고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ제쉬일즉모친을셤기고가ᄉᆞᄅᆞᆯ맛져
겨시니고치디못ᄒᆞ리라ᄒᆞ고인ᄒᆞ야형뎨붓들
고우러어미이실새와ᄀᆞ치ᄒᆞ더라

德珪死獄 宋



鄭德珪浦江人與弟德璋孝友天至晝則聯几寢夜則同衾被德璋素剛直爲仇家陷以死罪當會逮揚州德珪哀弟之見誣乃陽謂曰彼欲害吾也何預爾事我往則奸狀白爾去得不死乎卽治行德璋追至道中兄弟相持頓足哭爭欲就死德珪默計沮其行夜將半從間道逸去德璋復追至廣陵德珪已死於獄德璋聞之慟絶者數四負骨歸葬廬墓再朞每一悲號烏鵲皆翔集不去

詩 同衾聯几每相須不意剛剛陷罪誣視死如歸爭就獄牽留道上泣相扶 夜半潛歸死獄中廣

陵追至慟何窮再朞廬墓哀號處烏鵲飛翔慰怨
衷

뎡덕규ᄂᆞᆫ송나라포강사ᄅᆞᆷ이니아ᄋᆞ덕쟝으로
더브러효위지극ᄒᆞ여낫이면상을년ᄒᆞ여안조
며밤이면니블을ᄒᆞᆫ가지로ᄒᆞ더니덕쟝이본ᄃᆡ
강직ᄒᆞᆫ디라남의게무함ᄒᆞᆫ배되여죽을죄로갓
치게되엿거ᄂᆞᆯ덕규아의무죄ᄒᆞ믈블샹이너겨
덕쟝ᄃᆞ려거줏닐러골오ᄃᆡ제날을ᄒᆡᄒᆞ고져ᄒᆞ
미니내가면져의간상을폭빅ᄒᆞ리라ᄒᆞ고즉시
길을ᄎᆞᆯ여가니덕쟝이듕노의ᄯᆞ라와형뎨서로

붓들고울며죽기ᄅᆞᆯᄃᆞ톨시덕귀아ᄋᆞᄅᆞᆯ못오게
ᄒᆞ여밤이깁흔후에ᄉᆞ이길로ᄎᆞ자ᄀᆞ만이ᄃᆞ라
나니덕쟝이ᄯᅩᄯᆞ라와광능ᄯᅡ히니ᄅᆞ니덕귀이
믜옥에셔죽은디라덕쟝이이말을듯고통곡ᄒᆞ
여여러번긔절ᄒᆞ다가덕규의죽엄을지고도라
와뭇은후에두히ᄅᆞᆯ슈묘ᄒᆞ니미양슬피울면가
막가치ᄂᆞ라와가디아니ᄒᆞ더라



杜衍待兄 宋

杜衍山陰人前母有二子不孝悌其母改適河陽錢氏祖母卒衍年十五六二兄遇之無狀至引劍斫之傷腦出血數升其姑匿之僅以得免乃詣河陽歸其母繼父不容來孟洛間貧傭書以自資及貴其長兄猶存待遇甚有恩禮二兄及錢氏姑子孫受衍蔭補官者數人仍皆爲之婚嫁

〔詩〕兄心無狀母歸人引劍殘傷骨肉親出血數升無疾怨烝烝終化兩頑嚚〔至〕天心福善理昭明豈爲傭書致顯榮不獨子孫多受蔭一門婚嫁亦能成

두연은송나라산음ᄉᆞᄅᆞᆷ이니젼모의게두아ᄃᆞᆯ이이시되어지디아니ᄒᆞ고그어미ᄂᆞᆫ하양에잇ᄂᆞᆫ젼시의게ᄆᆡ가ᄒᆞ니라조뫼죽으매연의나히열다엿인제두형이사오나이ᄃᆡ접ᄒᆞ여갈로마리ᄅᆞᆯ티니피두어되흐르거ᄂᆞᆯ그고뫼숨겨계요사라나하양에어미게가니계뷔(어미가ᄒᆞᆫ 지아비라)용납디아니커ᄂᆞᆯ ᄂᆞᆷ의삭글시ᄅᆞᆯ뻐주고계요ᄌᆞ싱ᄒᆞ더니고후벼슬이놉ᄒᆞ매뭇형이오히려사라잇ᄂᆞᆫ디라ᄃᆡ졉ᄒᆞ믈지극히ᄒᆞ고두형과고모와계부의ᄌᆞ손들이연의음으로벼슬ᄒᆞᆫ재여러ᄉᆞᄅᆞᆷ

이오연이다혼인ᄒᆞ여주니라



張存布錦 宋

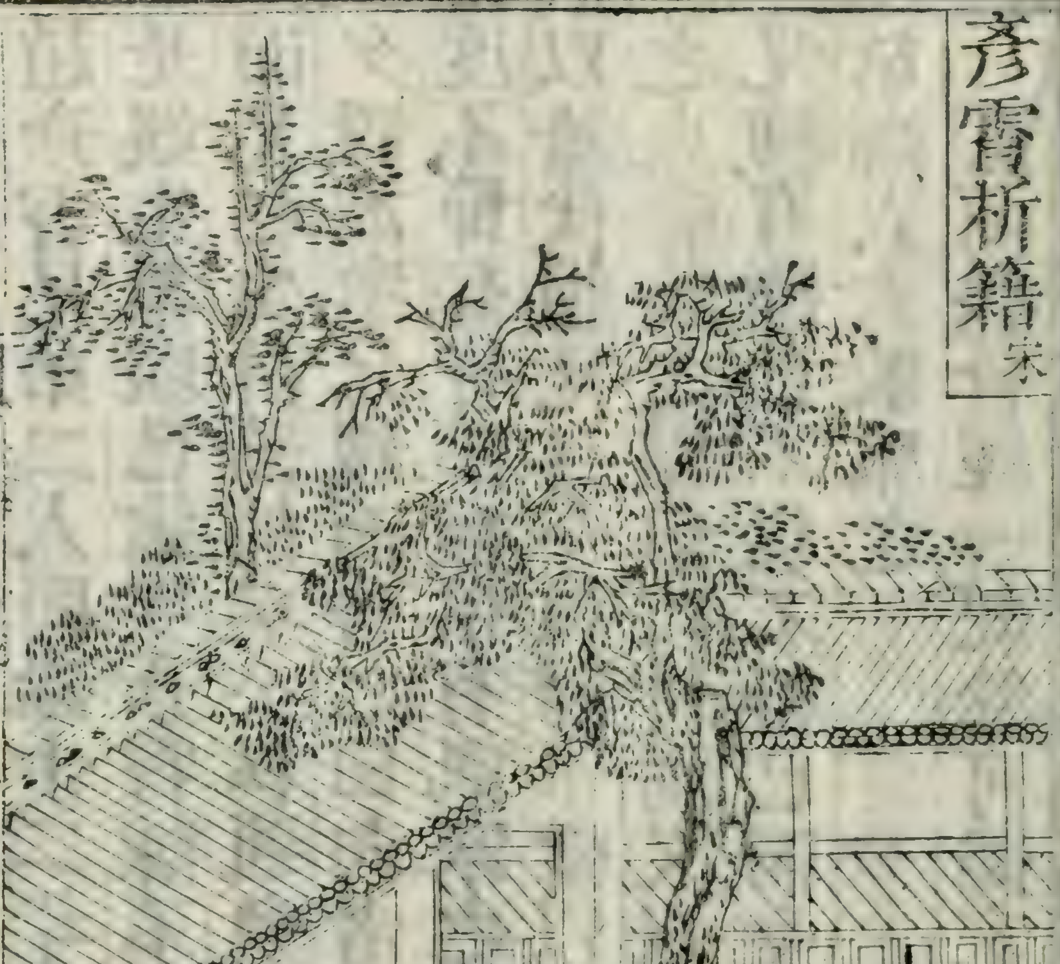
張存冀州人性孝友嘗爲蜀郡得奇繒文錦以歸悉布於堂上恣兄弟擇取常曰兄弟手足也妻妾外舍人耳奈何先外人而後手足乎收卹宗屬嫁聘窮嫠不使一人失所家居矜莊子孫非正衣冠不見

詩 稟性於天篤友于從來不復念妻孥相懷只見連枝重堂上文繒盡向輸 手足何如外舍人肯先家室後天倫收卹孤嫠婚嫁畢誰能似子篤親親

댱존은송나라긔쥬사ᄅᆞᆷ이니텬셩이효도ᄅᆞᆸ고
우ᄋᆡᄒᆞ더니일즉쵹군에원을ᄒᆞ여갓다가깁과

비단을어더도라와다당우희펴노코형뎨로ᄒᆞ
여곰ᄆᆞ옴대로ᄀᆞᆯ희여가지라ᄒᆞ고미양닐오ᄃᆡ
형뎨ᄂᆞᆫ손과발ᄀᆞᆺ고처쳡은남의집사ᄅᆞᆷ이니엇
디남의집사ᄅᆞᆷ을몬져ᄒᆞ고손발을후에ᄒᆞ리오
ᄒᆞ고종족을거두어댱가드리고셔방맛쳐ᄒᆞᆫ사
ᄅᆞᆷ도의디업게아니ᄒᆞ고집안에이실제거동이
엄뎡ᄒᆞ니ᄌᆞ손이의관을바ᄅᆞ디아니ᄒᆞ면뵈디
못ᄒᆞ더라

彥霄析籍 宋



趙彥霄兄弟二人同爨十二年兄彥雲惟聲色博弈是娛生業壞已逾半彥霄諫不入遂求析籍及五年而兄之生計蕩然矣公私逋負尙千餘緡彥霄因除夕置酒邀兄嫂而告之曰向者初無分爨意以兄用度不節恐皆蕩盡俱有飢寒之憂今幸留一半亦足以給伏臘兄自今復歸中堂以主家務卽取分書付之火管鑰之屬悉以付焉又以已儲錢償其所逋負兄初有慚色不從不得已而受之次年彥霄一舉登第鄕人大敬服之

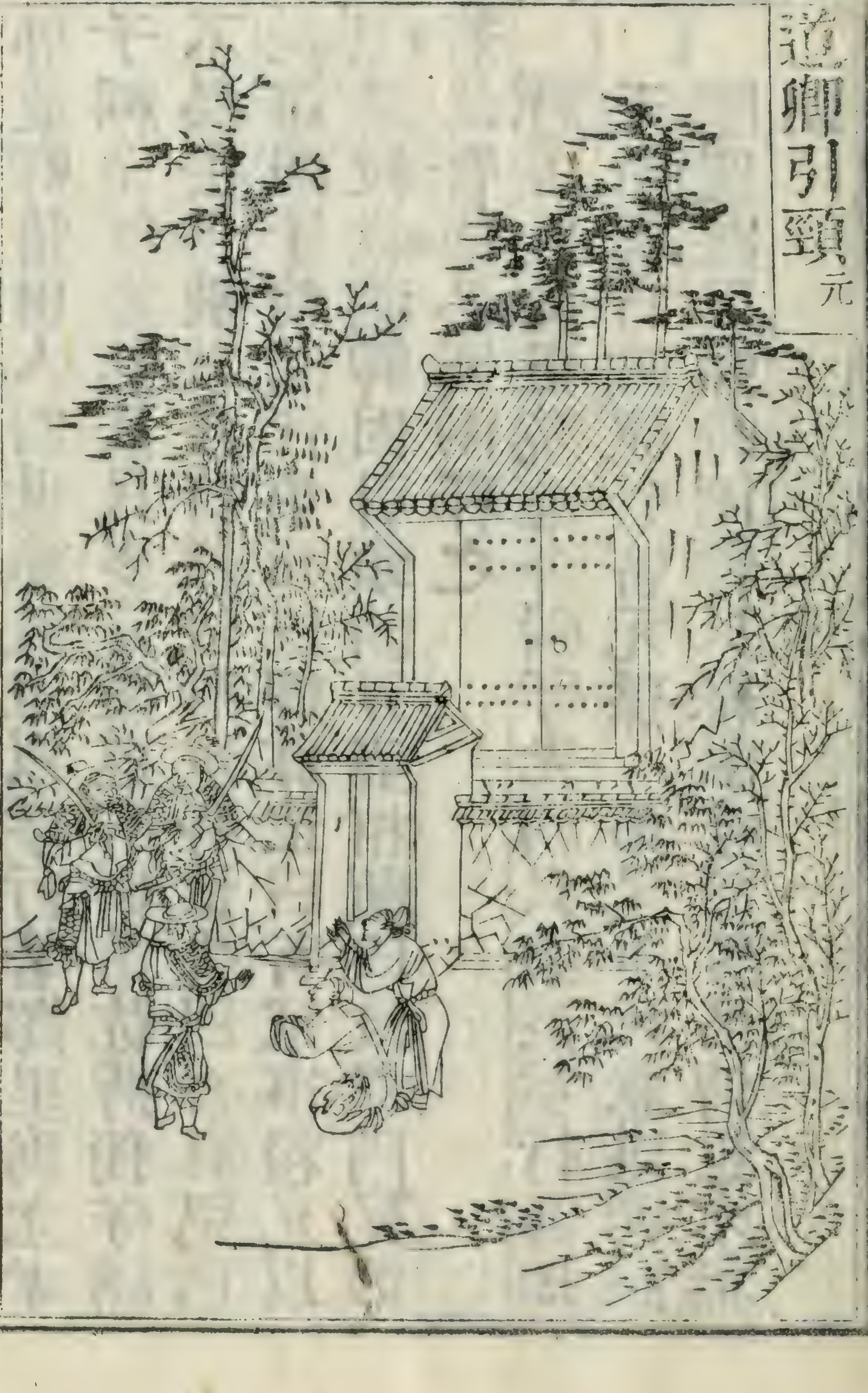
詩 同爨曾經一紀餘可憐家業漸蕭疎無端析籍

兄應悔丹懇他年見火書 兄蕩家資弟析居五年羸得有遺儲慇懃更酌元宵酒從此阿兄復主廬

됴언쇼는송나라사ᄅᆞᆷ이니형뎨열두히ᄅᆞᆯ호ᄃᆡ밥지어먹고사더니그형언윤이셩식과잡기ᄅᆞᆯ즐겨가산이점점패ᄒᆞ니언쇼간호ᄃᆡ듯디아니커ᄂᆞᆯ드ᄃᆡ여가산문서ᄅᆞᆯ논화가지고각각먹고잇더니다ᄉᆞᆺ히만의형의셩계이미탕진ᄒᆞ고공ᄉᆞ의빗이천여금이라언쇼제셕(섯ᄃᆞᆯ그믐날이라)을인ᄒᆞ여술을ᄆᆞ초고형수ᄅᆞᆯ청ᄒᆞ여닐오ᄃᆡ내본ᄃᆡ분

지ᄒᆞᆯ의 ᄉᆡ업ᄉᆞ되 형이 지믈 쓰기ᄅᆞᆯ 존절티 아니
ᄒᆞ니 두리건대 인ᄒᆞ여 탕진ᄒᆞ여 ᄀᆞ한ᄋᆞᆯ 면티 못
ᄒᆞᆯ가 ᄒᆞ미러니 이제 내 가산이 오히려 반이 이시
니 족히 명일에 쥬식은 ᄀᆞ촐디라 오ᄂᆞᆯ부터 형이
다시 뎡당의 이셔 가ᄉᆞᄅᆞᆯ 쥬쟝ᄒᆞ게 ᄒᆞ라 ᄒᆞ고 족
시 분재ᄒᆞ던 문셔ᄅᆞᆯ 가져 블에 ᄉᆞᆯ오고 여러 열쇠
ᄅᆞᆯ 다 형수의게 맛디고 ᄯᅩ 져축ᄒᆞ엿던 돈을 내여
형의 빗ᄋᆞᆯ 다 갑흐니 그 형이 붓그려 ᄒᆞ다가 마디
못ᄒᆞ여 바ᄃᆞ니라 그 이듬희에 언쇄 급뎨ᄒᆞ니 일
향 사ᄅᆞᆷ이 다 탄복ᄒᆞ더라

趙卿引頸 元



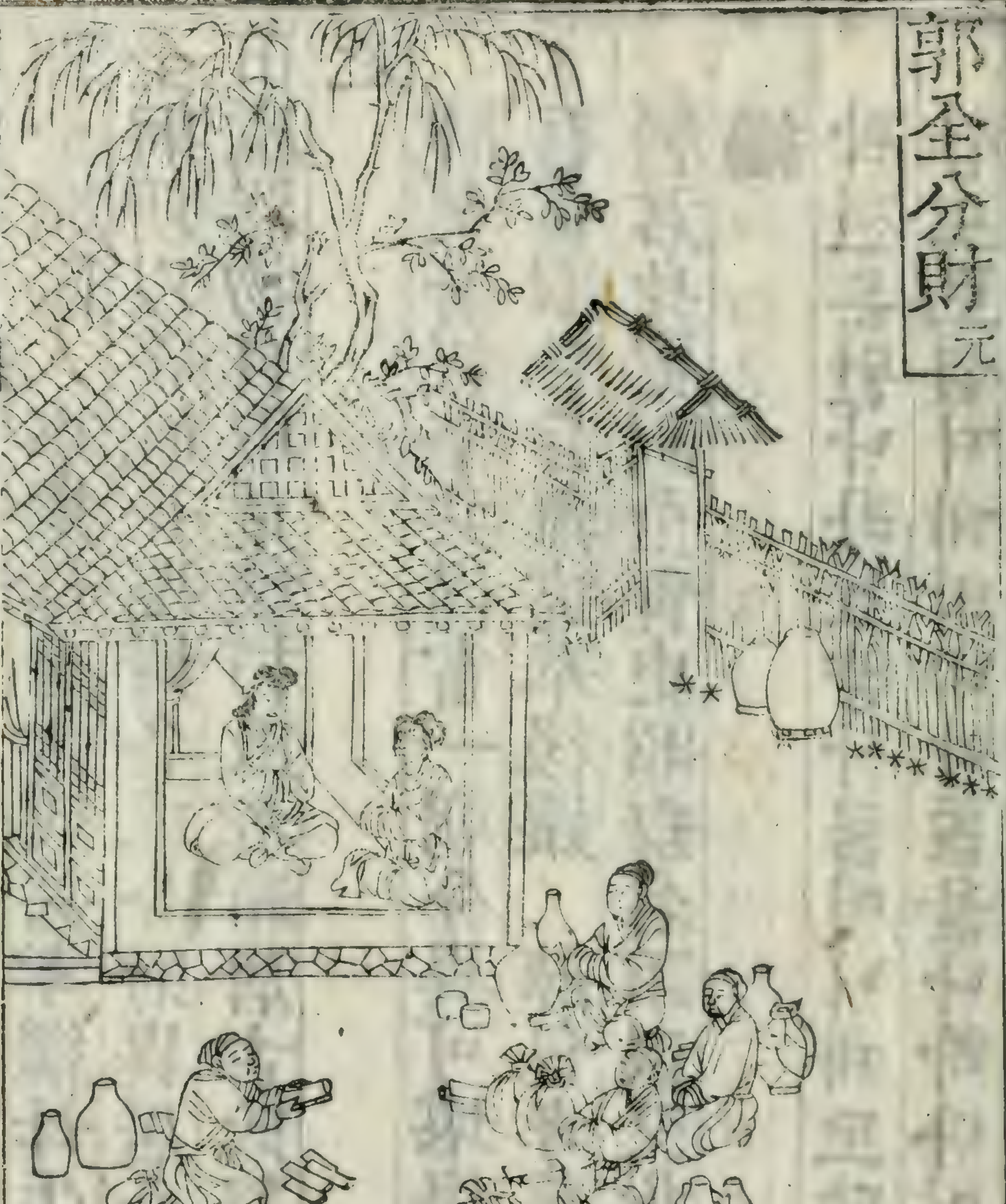
郭道卿莆田人四世祖義重以孝行著鄉里爲立孝子祠元初盜起居民多走匿道卿與弟佐卿獨守祠不忍去俱被執盜將殺佐卿道卿泣告曰吾有兒已長弟弱子幼請代弟死佐卿亦泣曰吾家事賴兄以理請殺我道卿固引頸請刃盜相顧曰汝孝門兄弟若此吾何忍害兩釋之

詩
居民畏盜競逃奔獨守先祠只弟昆孝行固知天所與肯敎兇竪害元孫

弟兄爭死意堪悲賊膽還寒引頸時兩釋只緣誠孝感芳名傳世永無期

곽도경은원나라보뎐사람이니그고조의듕이
효힝으로일홈잇더니밋죽으매향니사람이효
ᄌᆞ소를세워제ᄒᆞ더라그후도적이니러나빅셩
이다ᄃᆞ라나되도경은홀로아ᄋᆞ좌경을ᄃᆞ리고
ᄉᆞ당을딕희여ᄎᆞ마가디못ᄒᆞ다가도적의게잡
히여쟝ᄎᆞᆺ좌경을죽이려ᄒᆞ니도경이울며비러
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ나ᄂᆞᆫ자란ᄌᆞ식이잇고아ᄋᆞᄂᆞᆫ병약ᄒᆞ고
ᄯᅩᄌᆞ식이어리니쳥컨ᄃᆡ아ᄋᆞ를ᄃᆡ신ᄒᆞ여죽어
디라ᄒᆞᆫ대좌경이ᄯᅩ울며ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내형이아니면
가ᄉᆞ를엇디다ᄉᆞ리오쳥컨대날을죽이라도

경이ᄯᅩ목을늘의혀버혀믈쳥ᄒᆞ니도적이서로도라보와골오ᄃᆡ너희ᄂᆞᆫ효ᄌᆞ의집사ᄅᆞᆷ이오형뎨ᄯᅩ이러ᄐᆞᆺᄒᆞ니우리엇디ᄎᆞ마해ᄒᆞ리오ᄒᆞ고형뎨ᄅᆞᆯ다노하보내더라

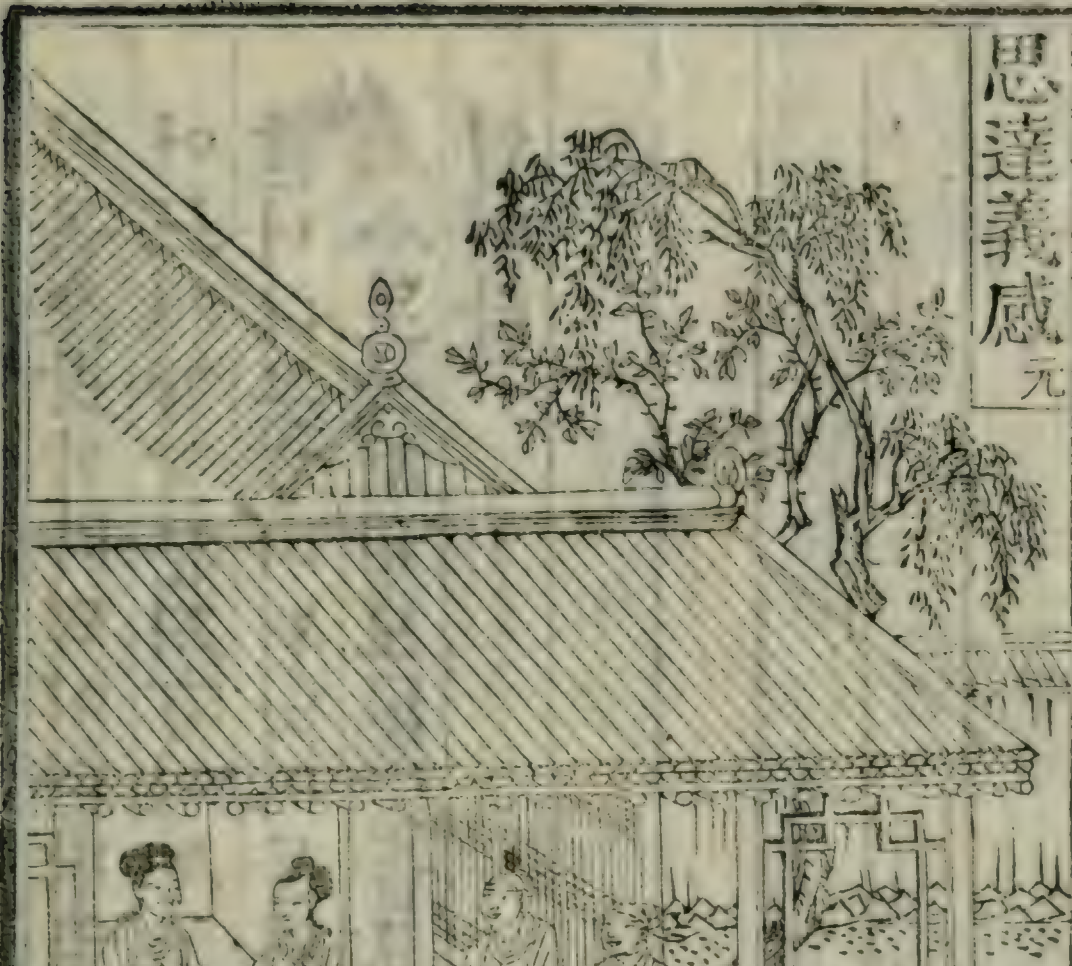

郭全分財 元

郭全遼陽人事繼母唐古氏甚孝繼母生四子皆幼
全躬耕以養旣長娶婦各求分財異居全不能止凡
田廬器物自取荒弊朽敗者奉唐古氏以居甘旨無
乏

詩 喫著艱辛共備嘗一朝分異可堪傷薄田破器
吾當取甘旨無違奉後孃　薛包孝義世稱賢豈
料君身更兩全靑史昭垂名不泯又從圖畫上新
編

곽젼은원나라뇨양사룸이니계모당고시롤지
셩으로셤겨계뫼네아돌을나하다어린디라젼

이몸소밧가라먹아더니염의당셩ᄒᆞ여안ᄒᆡ를
어드매각각분재ᄒᆞ여ᄯᅡ로사라디라ᄒᆞ대젼이
말니디못ᄒᆞ여젼퇵긔믈의낡고엇지아닌거ᄉᆞᆯ
스ᄉᆞ로가져계모ᄅᆞᆯ밧들고이셔감지ᄅᆞᆯ궐ᄒᆞᆷ이
업더라



思達義感 九

吳思達蔚州人兄弟六人嘗以父命析居思達爲開平主簿父卒還家治葬畢會宗族泣告其母曰吾兄弟別處十餘年矣今多破產以一母所生忍使兄弟苦樂不均耶卽以家財代償其逋更復共居不數年宅後楡柳爲之連理人以爲友義所感焉

詩 曾承嚴命各分居憂樂參差十載餘泣告慈親辭感激弟兄和氣塞窮閭

一體而分六箇身悲歡饑瘠豈宜偏捐財償債還相聚楡柳終看理亦連

오ᄉᆞ달은원나라울쥬사ᄅᆞᆷ이니여ᄉᆞᆺ형뎨일즉

아비명으로각각사더니ᄉᆞ달이ᄀᆡ평쥬부벼슬
을ᄒᆞ엿다가아비죽으매집에도라와상장을ᄆᆞ
ᄎᆞᆫ후에ᄉᆞ달이종족을모호고울며그어미게고
ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ우리형뎨셔나이션디십여년이러
니이제형뎨듕에가산을파ᄒᆞ니만흔디라엇디
ᄎᆞ마ᄒᆞᆫ어믜소싱으로고락이고로디아니케ᄒᆞ
리오ᄒᆞ고즉시ᄌᆡ믈을기우려형뎨의빗을갑고
다시ᄒᆞᆫ집의모히여사더니두어ᄒᆡ만의집뒤회
버들과느름남기년리슈되니사ᄅᆞᆷ이다닐오ᄃᆡ
우의효응험이라ᄒᆞ더라

君良斥妻 唐

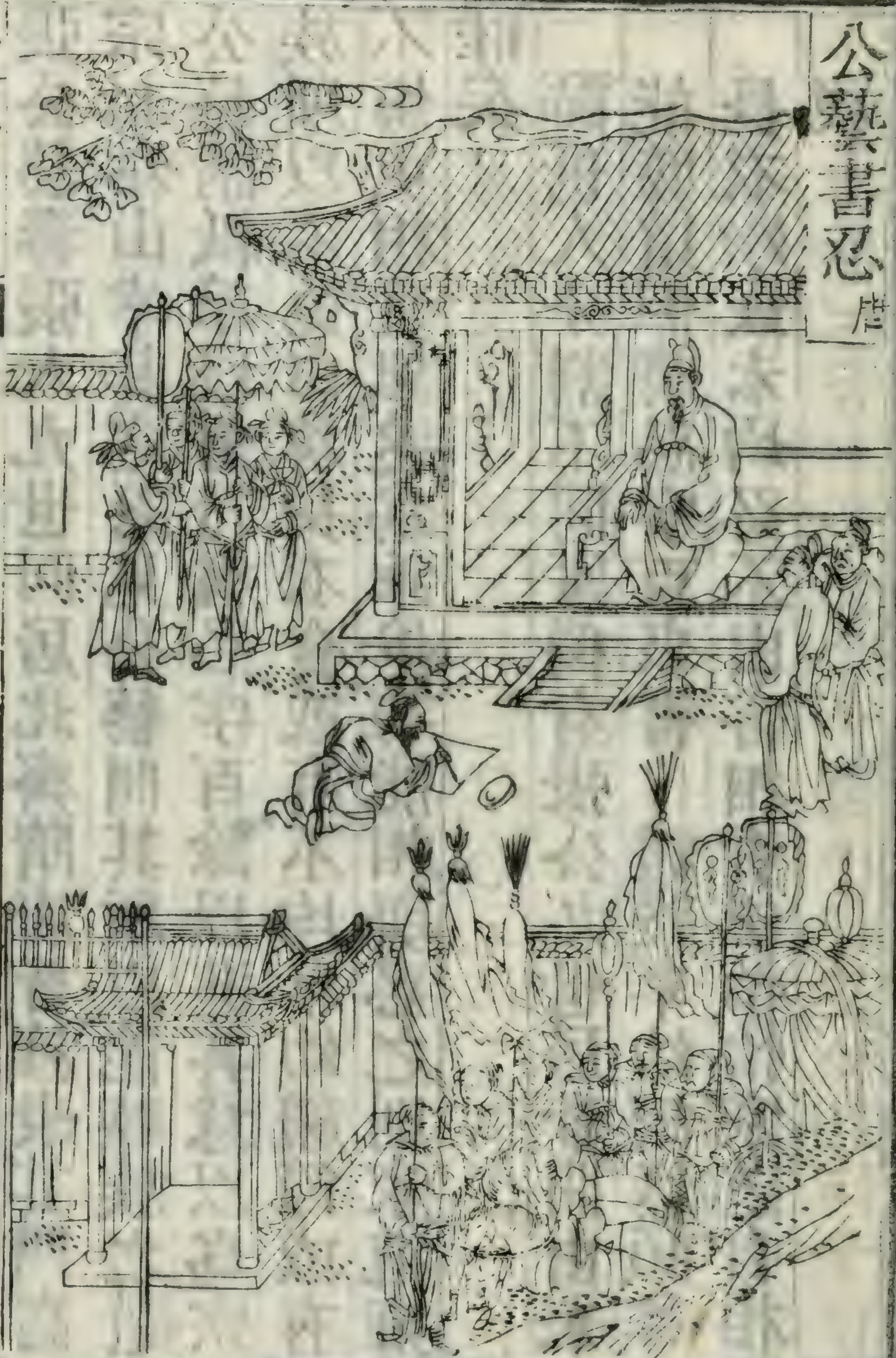


劉君良饒陽人四世同居族兄弟猶同産也門內斗粟尺帛無所私隋大業中荒饉妻勸其異居乃易置庭樹鳥雛令鬭且鳴家人恠之妻曰天下亂禽鳥不相容況人耶君良卽與兄弟別處月餘密知其計因斥去妻曰爾破吾家召兄弟流涕以告更復同居貞觀六年表異其門閭

詩世同産業更同居四代相傳不少疎一婦邪謀寧聞我終教兄弟復如初
斗粟其誰敢自私要同門內給寒飢滔滔好貨私妻子視此如何不忸怩

뉴군낭은당나라요양사ᄅᆞᆷ이니ᄉᆞᄃᆡᄅᆞᆯᄒᆞᆫ집의
사라촌수면형뎨도동싱ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ여집안의ᄒᆞᆫ말
곡식과ᄒᆞᆫ자비단이라도ᄉᆞᄉᆞ로이ᄒᆞᄂᆞᆫ배업더
니흉년을만나니군낭의안해군낭을권ᄒᆞ여ᄯᅥ
로사라더라ᄒᆞ고이에ᄀᆞ만이ᄯᅳᆯ에셧ᄂᆞᆫ나모우
희가마귀삿기ᄅᆞᆯ밧고아두어ᄒᆞ여곰서로ᄡᅡ화
울게ᄒᆞ니집사ᄅᆞᆷ이피이히너기거ᄂᆞᆯ군낭의쳬
곰오ᄃᆡ뎐히ᄒᆞ어ᄌᆞ려오매새즘싱도서로용납더
못ᄒᆞ거든ᄒᆞ믈며사ᄅᆞᆷ이야닐러무엇ᄒᆞ리오ᄒᆞᆫ
대군낭이즉시형뎨와ᄯᅥ로사더니ᄒᆞᆫ돌남즉ᄒᆞ

여군낭이그쳐의계교에속은줄알고쳐를내티며ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네엇디내집을그릇되게ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄒᆞ고형뎨를불러눈믈을흘리며젼후ᄉᆞ연을다닐ᄋᆞ고다시ᄒᆞᆫ가지로이시니후에나라히그집을졍문ᄒᆞ니라


公藝書忍 唐

張公藝壽張人九世同居北齊隋唐皆旌表其門高宗封泰山幸其宅召見公藝問其所以能睦族之道公藝請紙筆以對乃書忍字百餘以進其意以爲宗族所以不協由尊長衣食或有不均卑幼禮節或有不備更相責望遂爲乖爭苟能相與忍之則家道雍睦矣

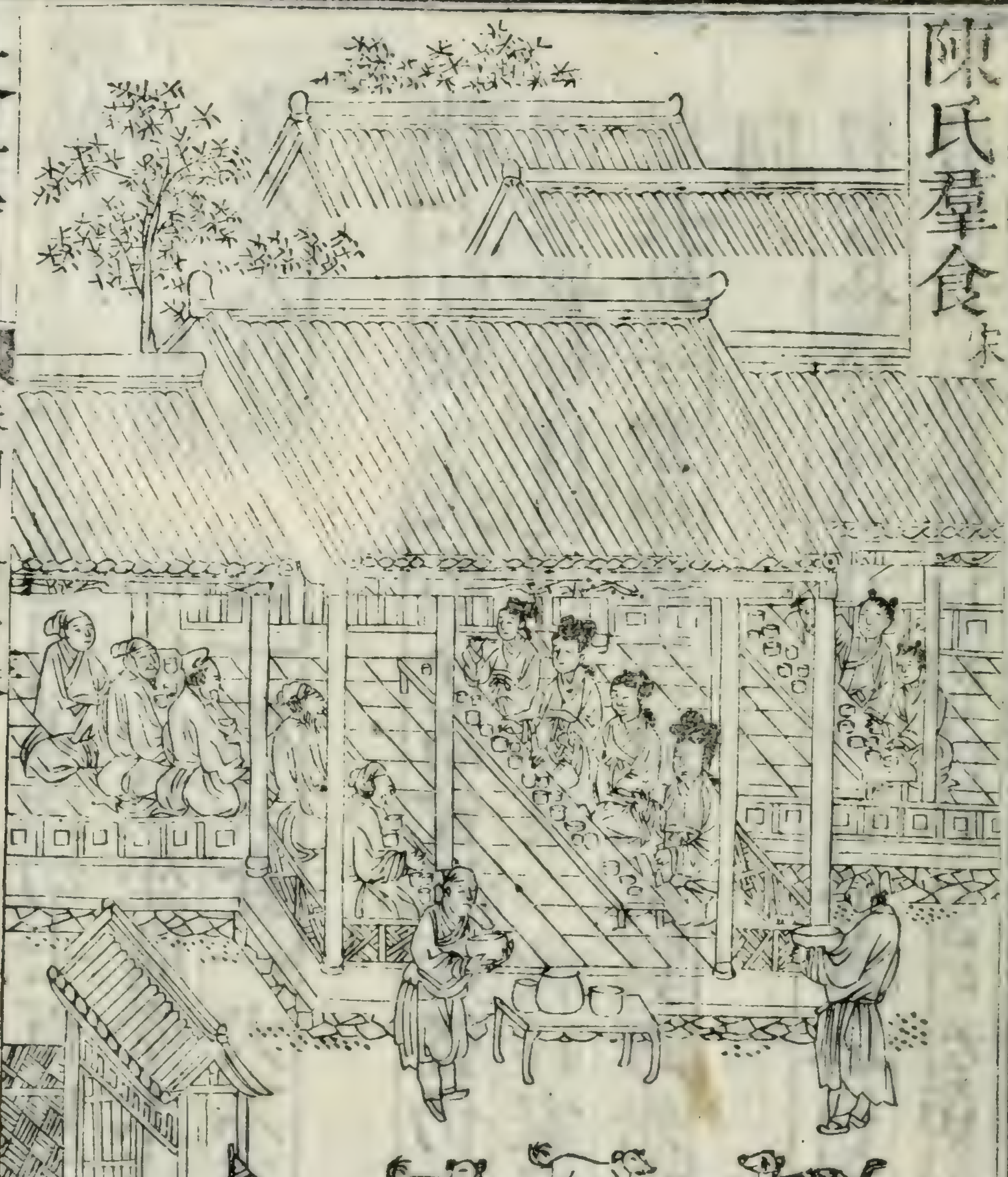
[詩]世人分割不同盧獨有張公九世居帝問由來能睦道但將忍字百來書

禮嚴卑幼缺應頻尊長衣飧或未均忍不出言相責望怡怡家道自相親

댱공예ᄂᆞᆫ당나라슈쟝사ᄅᆞᆷ이니조샹브터구ᄃᆡ
ᄅᆞᆯᄒᆞᆫ가지로사나니그후여러나라흘디내되다그
집을정표ᄒᆞ엿더니당나라고종황뎨태산에봉
션(님군의공덕을사겨명산에감초ᄂᆞᆫ일이라)ᄒᆞ시고오시다가그집에님ᄒᆞ
샤공예ᄅᆞᆯ블러무ᄅᆞ시되무ᄉᆞᆷ도리로능히이러
ᄐᆞ시종족을화목ᄒᆞ게ᄒᆞᄂᆞᆫ다공예됴희와부ᄉᆞᆯ
청ᄒᆞ여ᄎᆞᆷ을인ᄌᆞ일ᄇᆡᆨ을ᄡᅥ드리니대개그ᄯᅳᆺ은
종족이불화ᄒᆞ미미양어룬이의식을혹고로디
아니케ᄒᆞ고ᄂᆞᆺ즈니와어린이녜절을부족히ᄒᆞ
며인ᄒᆞ여서로칙망ᄒᆞ여ᄃᆞ토며틈이나ᄂᆞ니진

실로능히서로ᄎᆞ마디내면집안히스ᄉᆞ로화목ᄒᆞᆫ다말이러라

陳氏羣食 宋

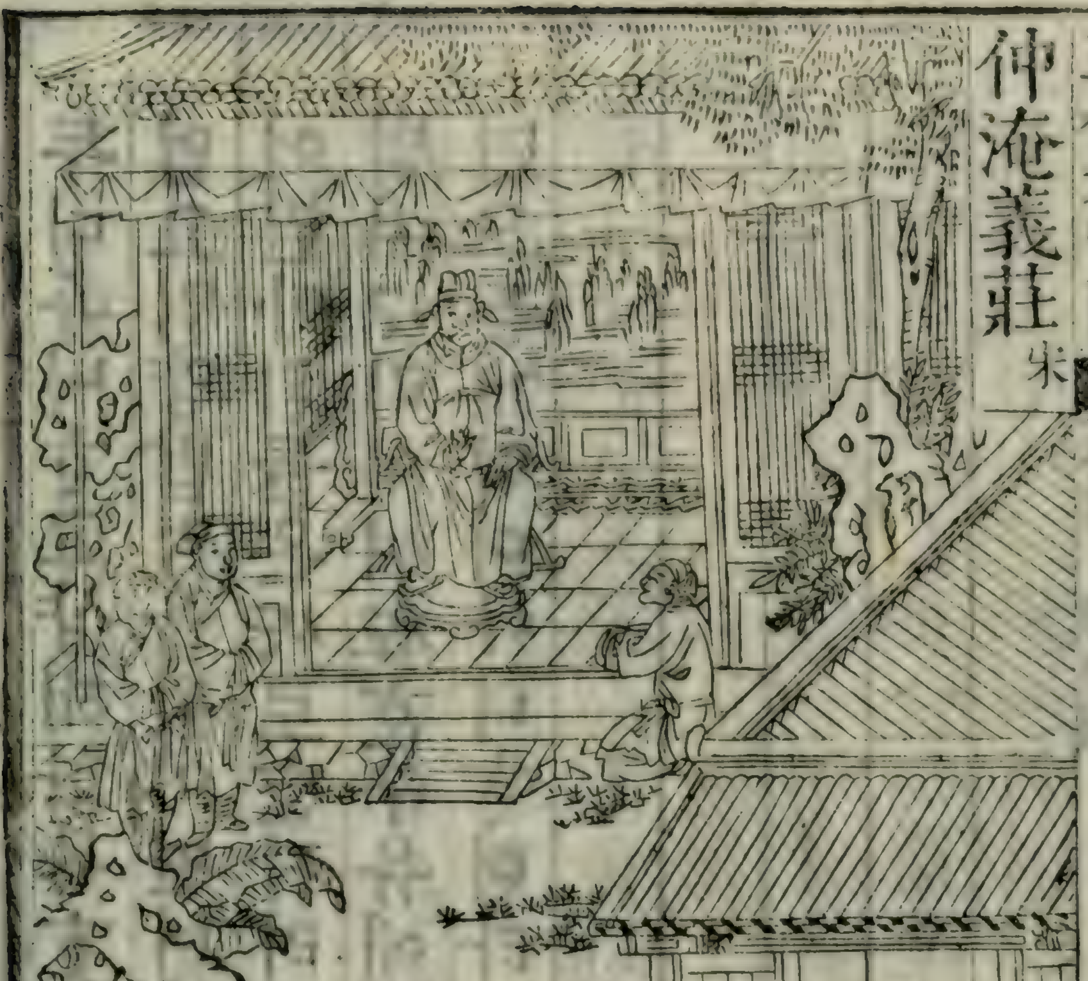


陳兢居江州十三世同居長幼七百口不畜僕妾上下婣睦人無間言每食必羣坐廣堂未成人者別爲一席有犬百餘亦置一槽共食一犬不至羣犬皆不食

詩七百餘人未忍分高曾叔姪曁仍雲十三嗣世同炊爨每食長筵列作羣 敦睦家風世所崇詵詵長幼一堂中欲知感化冥冥理看取槽中百犬同

진긍은송나라사름이니강쥬ᄯᅡ히사라십삼ᄃᆡ를ᄒᆞᆫ가지로이셔집안사름이칠ᄇᆡᆨ귀라복쳡을

두디아니ᄒᆞ고샹해화목ᄒᆞ여ᄉᆞ이에다ᄅᆞᆫ말이
업고ᄆᆡ양밥먹을적이면너ᄅᆞᆫ집의모히여안쇼
어린아ᄒᆡ들은ᄯᆞ로ᄒᆞᆫ자리에안티고기ᄅᆞᄂᆞᆫ개
ᄇᆡᆨ여ᄆᆞ리이셔ᄯᅩᄒᆞᆫ구유에먹이니ᄒᆞᆫ개못미ᄎᆞ
면모ᄃᆞᆫ개먹디아니ᄒᆞ더라


仲淹義莊
宋

范仲淹吳縣人輕財好施尤厚於族人旣貴於姑蘇近郭買良田數千畝爲義莊以養羣從之貧者擇族人長而賢者一人主出納人日食米一升歲衣縑一匹嫁娶喪葬皆有贍給自政府出歸姑蘇焚黃搜外庫惟有絹三千匹令掌吏錄親戚及閭里知舊自大及小散之皆盡曰宗族鄉黨見我生長幼學壯仕爲我助喜我何以報之哉

(詩)千畝良田豈自圖盡施宗族遍親疎匹衣升食無他費婚葬相扶亦有餘　庫中搜得三千絹一日親知盡散之聊報鄉閭助吾喜相公曾不念家

私
범듕엄은송나라오현사ᄅᆞᆷ이니ᄌᆡ믈을가ᄇᆡ야
이너기고ᄂᆞᆷ주기ᄅᆞᆯ됴화ᄒᆞ며더옥종족의게후
히ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ이이믜놉흐매집ᄀᆞᆺ가온곳에됴흔
밧수쳔묘ᄅᆞᆯ사두어의장(의잇ᄂᆞᆫ뎐장이라)을삼아여러가
난ᄒᆞᆫ겨레ᄅᆞᆯ치고겨레듕에나만코어딘사ᄅᆞᆷᄒᆞ
나흘ᄀᆞᆯᄒᆡ여ᄌᆡ믈을맛디고미인의게날마다ᄡᆞᆯ
ᄒᆞᆫ되와ᄒᆡ마다깁ᄒᆞᆫ필식주고혼인과상ᄉᆞᄅᆞᆯ다
ᄆᆞ초와주고졍승벼ᄉᆞᆯ로소분ᄒᆞ려고향에도라
와밧고에남은깁삼쳔필을다ᄇᆡ여맛ᄃᆞᆫ사ᄅᆞᆷ으

로ᄒᆞ여곰친쳑과고구를다긔록ᄒᆞ여크니와젹으니돌일시에ᄒᆞᆺ터주며골오ᄃᆡ종족과향니사롬이내어려셔브터자라나벼ᄉᆞᆯᄒᆞ믈보고날을위ᄒᆞ여깃부믈도와주니내엇디ᄲᅢ갑흐리오ᄒᆞ더라



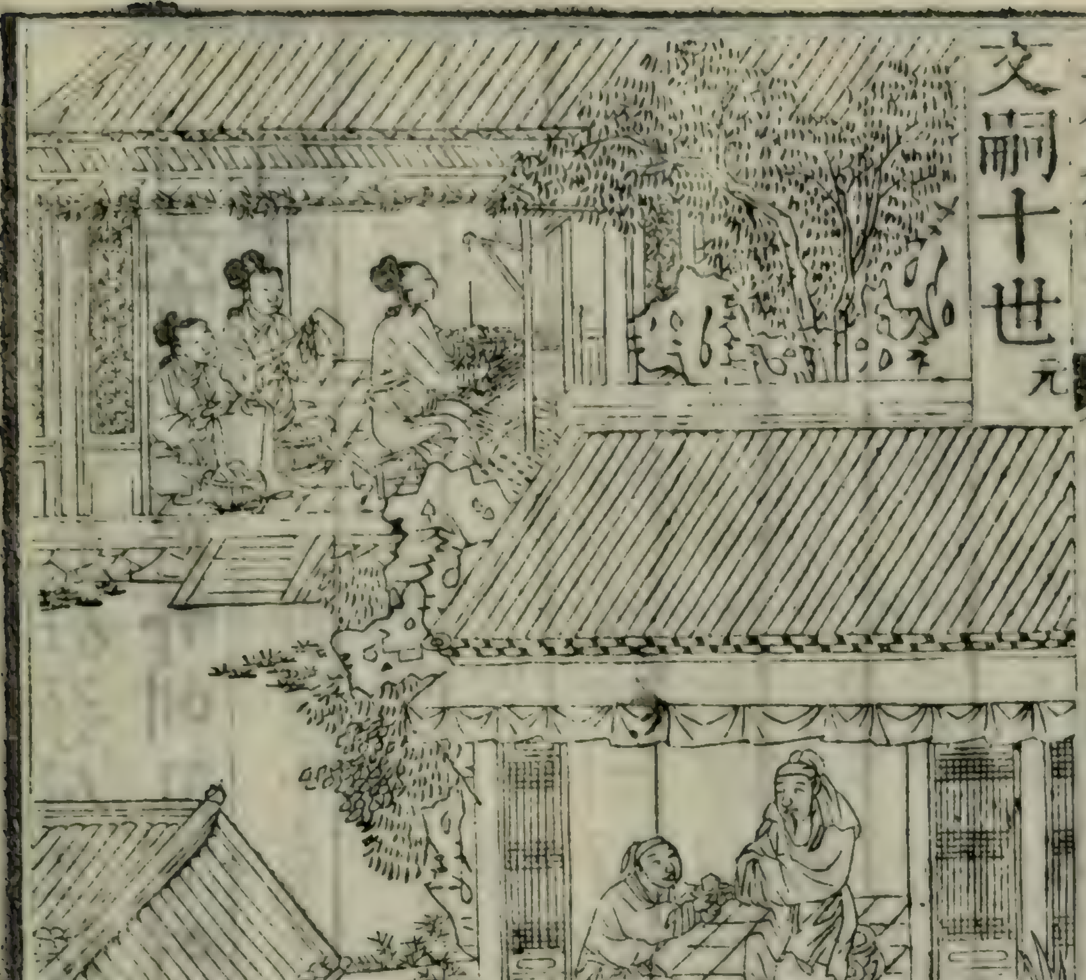
陸氏義居 宋

陸九韶金溪人其家累世義居一人最長者爲家長一家之事聽命焉歲選子弟分任家事凡田疇租稅出納庖爨賓客之事各有主者九韶以訓戒之辭爲韻語晨興家長率衆子弟謁先祠畢擊鼓誦其辭使列聽之子弟有過家長會衆子弟責以訓之不改則撻之終不改度不可容則言之官府屛之遠方焉

〔詩〕劃戶分門薄俗然義居陸氏事堪傳區分職任由家長出納承迎禮罔愆　韻語丁寧是訓辭晨興擊鼓謁先祠罔知有敎元無類誰敢將身蹈匪彝

뉵구쇼ᄂᆞᆫ송나라금계사ᄅᆞᆷ이니누ᄃᆡ를ᄒᆞᆫ가지
로사라그듕나만흔사ᄅᆞᆷᄒᆞ나흘ᄀᆞᆯ희여가당을
삼아온집일을다취품ᄒᆞ고ᄒᆡ마다ᄌᆞ뎨를ᄀᆞᆯ희
여가ᄉᆞ를ᄂᆞᆫ화맛져므릇농ᄉᆞ와ᄌᆡ믈츌납과음
식ᄒᆞ기와손ᄃᆡ졉ᄒᆞᄂᆞᆫ일을다각각맛든ᄌᆡ잇고
구쇠ᄯᅩ경계ᄒᆞᄂᆞᆫ말로글을지어새배닐어나면
가당이모든ᄌᆞ뎨를거ᄂᆞ려ᄉᆞ당의현알ᄒᆞ믈ᄆᆞᆺ
ᄎᆞ매북을울리며경계ᄒᆞᄂᆞᆫ글을외와ᄌᆞ뎨로ᄒᆞ
여곰버러셔듯게ᄒᆞ고ᄌᆞ뎨듕에허믈이이시면
여러ᄌᆞ뎨를모화ᄭᅮ디저ᄆᆞ믓티고고치디아니

ᄒᆞ면달초ᄒᆞ고ᄯᅩ죵시고치디아니ᄒᆞ여용납ᄒᆞ
디못ᄒᆞ리면관가에고ᄒᆞ여먼ᄯᅡ흐로ᄶᅩᄎᆞᄇᆞ리
더라



文嗣十世 元

鄭文嗣婺州人其家十世同居凡二百四十餘年一錢尺帛不敢私文嗣沒從弟大和繼主家事益嚴而有恩家中凛如公府子弟稍有過頒白者猶鞭之每歲時大和坐堂上羣從子皆盛衣冠鴈行立左序下以次進拜跪奉觴上壽畢皆肅容拱手自右趨出見者嗟慕余闕爲書東浙第一家以褒之大和方正不奉浮屠老子教冠婚喪葬必稽朱子家禮而行子孫從化皆孝謹諸婦惟事女工不使預家政家畜兩馬一出則一爲之不食人以爲孝義所感

詩怡怡肅肅政連縣十世同居二百年伏臘壽觴

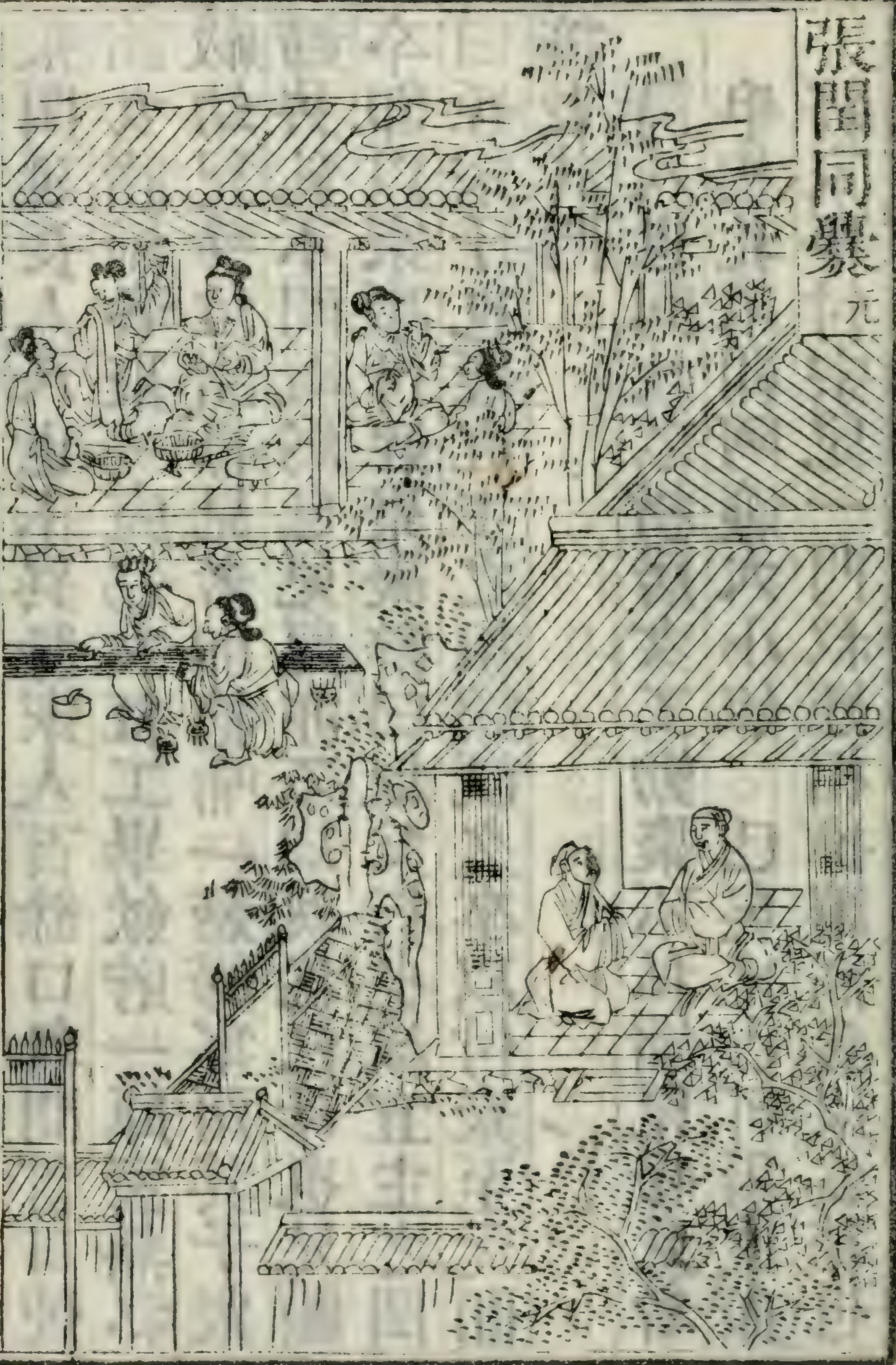
遵禮教傍觀嘖嘖嗟羣賢　家法嚴恩冠浙東不
遵釋老尙儒風諸孫孝謹皆從化畜物雖微亦感
通

뎡문ᄉᆞᄂᆞᆫ원나라무쥬사ᄅᆞᆷ이나십ᄃᆡ를ᄒᆞᆫ가지
로사라이ᄇᆡᆨᄉᆞ십여년이된디라됴고만지믈도
ᄉᆞᄉᆞ로이아니ᄒᆞ더니문시죽으매ᄉᆞ촌아ᄋᆞ대
홰니어가ᄉᆞ를맛다더옥엄호ᄃᆡ은혜이시니집
안히엄숙ᄒᆞ기관가ᄀᆞᄐᆞ여조뎨적이죄과이시
면반ᄇᆡᆨ효사ᄅᆞᆷ이라도오히려매로티고세시면
대홰당우희안ᄶᅭ모든조뎨ᄂᆞᆫ다의관을셩히ᄒᆞ

여기러기항녈노ᄯᆞᆯ들좌편의버려셧다가ᄎᆞ례로
나아와절ᄒᆞ고ᄭᅮᆯ어잔을밧드러슈를올리고열
골을마다ᄃᆞᆷ고ᄌᆞ손을쇠자우편으로추창ᄒᆞ여나
갈시보ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이다차탄ᄒᆞ고흠모ᄒᆞ니여걸이
동절테일가 동절ᄉᆞ테 일집이라 다ᄉᆞᄌᆞ를크게ᄲᅧ주어포댱
ᄒᆞ더라대화위인이뎡대ᄒᆞ니외도를숭샹티아
니ᄒᆞ여혼인과상ᄉᆞ를반ᄃᆞ시쥬ᄌᆞ가례를조ᄎᆞ
니ᄌᆞ손이다화ᄒᆞ여효도롭고공근ᄒᆞ며여러부
인들은다만녀공을일삼고가ᄉᆞ에간셥디못ᄒᆞ
게ᄒᆞ더라집의몰ᄃᆞᆯ히이셔ᄒᆞᆫ몰이나가면ᄒᆞᆫ몰

이먹디아니ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ이다닐오ᄃᆡ어진힝실의
감동ᄒᆞᆫ배라ᄒᆞ더라

張閏同爨 元



張閏延長人八世不異爨家人百餘口無間言日使諸女諸婦各聚一室爲女紅工畢斂貯一庫室無私藏幼兒啼泣諸母見者卽抱哺一婦歸寧留其子衆婦共乳不問孰爲己兒兒亦不知孰爲己母也兄顯卒卽以家事付姪聚聚辭曰叔父行也叔宜主之閏曰姪宗子也姪宜主之相讓既久卒以付聚至元間旌表其門

詩八世同炊不析居女工勤聚不私儲兒啼見者爭相乳不問阿孃大小姐　已矣兄亡可得追盡將家事付宗兒一門叔姪相推讓高義堪爲後世

師

당윤은원나라연쟝사ᄅᆞᆷ이니여ᄃᆞᆲᄃᆡ롤ᄒᆞᆫᄃᆡ이
시며집사ᄅᆞᆷ이ᄇᆡᆨ여귀로ᄃᆡᄉᆞ이말이업고날마
다여러부녀로ᄒᆞ여곰ᄒᆞᆫ집에모히여질삼ᄒᆞ다
가업이ᄆᆞᄎᆞ면ᄒᆞᆫ고에녀허ᄉᆞᄉᆞ로이감ᄎᆞ미업
고어린아희울면여러지어미보ᄂᆞᆫ대로안아젓
먹이고ᄒᆞᆫ지어미친뎡에ᄃᆞ니라갈제그ᄌᆞ식을
두고가면모든지어미ᄒᆞᆫ가지로젓먹여뉘아희
믈뭇디아니ᄒᆞ니그아희ᄯᅩᄒᆞᆫ뉘가제어민ᄌᆞ
로더라윤의형이죽으매윤이즉시가ᄉᆞ로ᄡᅥ족

하취의게맛디니취ᄉᆞ양ᄒᆞ여골오ᄃᆡ아자비ᄂᆞᆫ
아븨항렬이라아자비맛당이맛드리이다윤이
골오ᄃᆡ너ᄂᆞᆫ종자라네맛당이맛드리라ᄒᆞ고서
로ᄉᆞ양ᄒᆞ다가ᄆᆞᄎᆞᆷ내족하의게맛디니후에그
집을졍문ᄒᆞ니라

五倫行實圖卷第四

四

五倫行実図

兄第附宗族